



Comité international des transports
ferroviaires
Internationales Eisenbahntransportkomitee
International Rail Transport Committee
Mednarodni železniški transportni komite

0883.05

**PRIROČNIK ZA UPORABO
TOVORNEGA LISTA CIM
(GLV-CIM)**

Velja od 1. julija 2006

Ljubljana, 2006

Podatki o predpisu

Original: **Handbuch CIM-Frachtbrief (GLV-CIM)**
Izdal: **Mednarodni železniški transportni komite - CIT**

Prevedel in uredil: **Blaž Kovač**

Datum: **01.06.2005**

Podpis: **na originalu**

Strokovna redakcija: **Darja Plohl, Tone Zupančič, Janez Vertačnik, Robert Gaber
Slavko Žan, Peter Kodre, Jože Kvasnik, Franci Pinter,**

Datum: **08.07.2005**

Podpis: **na originalu**

Pregledal: **Ana Založnik**

Datum: **15.04.2006**

Podpis: **na originalu**

Odobril: **Lojze Vidmar**

Datum: **31.05.2006**

Podpis: **na originalu**

Izdaja: **prva**

Naklada: **Priročnik je objavljen na spletnih straneh Holdinga Slovenske železnic, d.o.o.**

Število strani: **16**

Število prilog: **9**

Izdal: **Holding Slovenske železnic, d.o.o. – Poslovna enota tovorni promet**

Javno dostopni dokument

Skladno s točko 2.5 a) Statuta CIT ima ta dokument priporočljivi značaj. Člane CIT zavezuje do uporabe v kolikor so ta določila prevzela (načelo Opting-in).

© 2006 Internationales Eisenbahntransportkomitee (CIT)
www.cit-rail.org

Popravki

Popravek števil.	Velja od
1 uveljavitev	01.07.2006
2 1.dodatek	01.06.2007
3 2.dodatek	01.07.2008
4 3.dodatek	01.07.2009
5 4.dodatek	01.10.2009
6 5.dodatek	01.07.2010
7 6.dodatek	01.07.2011
8 7.dodatek	01.07.2012
9 8.dodatek	01.02.2013
10 9.dodatek	01.07.2014

Vsebina

A. Splošno

- 0 Kratice – pojmi
- 1 Namen priročnika
- 2 Področje uporabe

B. Skupna določila za papirni/elektronski tovorni list

- 3 ABB – CIM
- 4 [Tovorni list – Seznam vagonov](#)
- 5 Plačilo stroškov
- 5.1 Seznam stroškov
- 5.2 Izjave o plačilu stroškov

C. Papirni tovorni list

- 6 Vzorec
- 7 Ločeno fakturiranje proge
- 8 Dodatni listi za stranko

D. Elektronski tovorni list

- 9 Osnovno načelo , 9.točke, 6. člena EP CIM
- 10 Pogodba o elektronski izmenjavi podatkov tovarnega lista (Pogodba o EDI)
- 11 Mešani sistem
- 12 Natisi / Izpisi

E. Drugi dokumenti

- 13 Frankaturni račun
- 14 Naknadna odredba – ovira pri prevozu – ovira pri izročanju
- 15 Prevozni dokument za neočiščene prazno embalažo v skladu z RID
- 16 Jeziki
- 17 Izdelava in posredovanje
- 18 Reklamacije

F Končna in prehodna določila

- 19 Uveljavitev
- 20 Prehodne določbe

Priloge

- 1 Rezervirano
- 2 Pojasnila k vsebini tovarnega lista
- 3 Seznam pristojbin
- 4a Tovorni list CIM
- 4b [Tovorni list CIM za kombinirani promet](#)
- 5 [Pojasnila k vsebini seznama vagonov](#)
- 6 Frankaturni račun
- 7 Naknadna odredba
- 8 Obvestilo o oviri pri prevozu – navodila upravičenca do pošiljke
- 9 Obvestilo o oviri pri izročanju – navodila pošiljatelja

A. Splošno**0 Kratice – pojmi**

ABB-CIM	Splošni prevozni pogoji za mednarodni železniški prevoz blaga (ABB-CIM), ki jih je izdelal in katere priporoča CIT
CIM	Enotna pravila o pogodbi o mednarodnem železniškem prevozu blaga
CIT	Mednarodni železniški transportni komite
CUV	Enotna pravila o pogodbah o uporabi vagonov v mednarodnem železniškem prometu
DDV	Davek na dodano vrednost
DIUM	Enotni daljinar za mednarodni blagovni promet
EDI	Elektronska izmenjava podatkov med informacijskimi sistemi v obliki EDI-sporočil
EDI-sporočilo	Zapis, ki je strukturiran v obliki dopustnega standarda in predstavljen v obliki, ki se jo da elektronsko brati, ter avtomatsko in nedvoumno obdelovati.
EDV	Elektronska obdelava podatkov
Elektronski tovorni list	Elektronsko shranjeni zapisi podatkov, ki predstavljajo tovorni list
Incoterms	Mednarodna pravila za razlago glavnih oblik pogodb v zunanje trgovinskem poslovanju, ki jih je predpisala mednarodna trgovinska zbornica (ICC)
ITE	Intermodalna prevozna enota
Izpis elektronskega tovornega lista	Na papir natisnjeni izpis shranjenih elektronskih zapisov podatkov tovornega lista
Kombinirani promet	Intermodalni promet intermodalnih transportnih enot, pri katerem se pretežni del poti opravi po železnici, po kopenskih vodah ali morju in pri katerem se dovoz in odvoz opravi z nekim drugim prometnim nosilcem
Komercialna pogodba	Pogodba med stranko (pošiljatelj, prejemnik ali tretja oseba) in prevoznikom, ki ureja en ali več prevozov v okviru Enotnih pravil CIM
Nadomestni prevoznik	Prevoznik, ki ni sklenil pogodbe o prevozu s pošiljateljem, ampak mu je prevoznik v celoti ali delno poveril izvedbo prevoza.
Namembna postaja	Postaja, ki oskrbuje kraj izročanja
NHM	Poenotena nomenklatura blaga
Odpravna postaja	Postaja, ki oskrbuje kraj prevzema
OZN	Organizacija združenih narodov
Papirni tovorni list	Papirni dokument, ki predstavlja tovorni list.
Prevoznik	Pogodbeni prevoznik, s katerim je pošiljatelj sklenil prevozno pogodbo skladno z CIM ali zaporedni prevoznik, ki prevzame odgovornost po tej pogodbi. Če prevoznik ni železniško prometno podjetje, v kolikor to dopušča notranja zakonodaja, potem pooblasti železniško prometno podjetje za izvajanje železniškega prevoza, ki potem deluje kot zaporedni prevoznik, nadomestni prevoznik ali izvršilni pomočnik v smislu 40. člena CIM.
RID	Pravilnik za mednarodni železniški prevoz nevarnega blaga
Tovorni list	Papirni dokument oz. elektronski zapis podatkov, ki zajema prevozno pogodbo v smislu 6. člena CIM.
UIC	Mednarodna železniška zveza

UN/EDIFACT	Priporočila Združenih narodov za elektronsko izmenjavo podatkov za državno upravo, gospodarstvo in transport
------------	--

1 Namen priročnika

Priročnik vsebuje določila o uporabi tovarnega lista CIM, tovarnega lista CIM za kombinirani promet in ostalih dokumentov, ki se uporabljajo v mednarodnem tovarnem prometu. Namenjen je članicam CIT-a in njihovim strankam.

2 Področje uporabe

Ta priročnik velja za pošiljke, ki se prevažajo skladno s Enotnimi pravili CIM in ABB-CIM.

6. točka kot tudi 2. in 4.a/b priloga veljajo tudi za pošiljke, ki se ne prevažajo skladno z ABB-CIM, če stranka uporabi tovarni list, ki je v skladu z obrazcem CIT.

B. Skupna določila za papirni / elektronski tovorni list

3 ABB-CIM

Odbor CIT priporoča, da se Splošne pogoje prevoza ABB-CIM uporablja kot splošne prevozne pogoje [glej člen 3 c) CIM]. Na razpolago so na www.cit-rail.org (in prevod na spletnih straneh Slovenskih železnic – Tovorni promet, d.o.o. www.sz-tovornipromet.si)

4 Tovorni list – Seznam vagonov

Za vsak vagon se izstavi en tovorni list. Izjeme k temu pravilu (npr. en tovorni list za kompletni vlak, skupino vagonov ali ITE) se urejajo s komercialno pogodbo. V kolikor se z enim samim tovrnim listom odpravi več vagonov oz. 3 ali več ITE, je treba v tovorni list vpisati potrebno število izvodov seznama vagonov in jih priložiti tovrnemu listu.

Pojasnila k vsebini tovrnega lista CIM in tovrnega lista CIM za kombinirani promet so v *2.prilogi*.

Formular tovrnega lista CIM je na spletni strani www.cit-rail.org na razpolago za izpolnjevanje, tiskanje in elektronsko posredovanje.

Pojasnila k vsebini seznama vagonov so v *5.prilogi*.

5 Plačilo stroškov

5.1 Seznam stroškov

Seznam običajnih stroškov za storitve, pristojbine, carine in drugih stroškov, ki so v neposredni povezavi s prevozom so v *3.prilogi*.

5.2 Izjave o plačilu stroškov

V kolikor ni bilo drugače dogovorjeno, plača stroške skladno s spodaj navedenimi opombami ob odhodu pošiljatelj prevozniku ali ob prispetju prejemnik prevozniku.

Izjave navedene s tremi črkami odgovarjajo klavzulam Incoterms 2010¹. Začasno se lahko uporabljata tudi klavzuli Incoterms 2000¹ pod črko i) in j). Uporaba klavzul Incoterms zadeva samo plačilo stroškov in nima nikakršnih nadaljnjih pravnih posledic v okviru prevozne pogodbe.

Izjava	Pomen
a) Franko prevoznina , po potrebi do X	Pošiljatelj plača prevoznino, po potrebi do X (X označuje tarifno točka).
b) Franko prevoznina , vključno..., po potrebi do X	Pošiljatelj plača prevoznino in navedene pristojbine, carine in druge stroške, po potrebi do X (X označuje tarifno točka).
c) EXW »Od tovarne (...naveden kraj)«	Vsi stroški (prevoznina in pristojbine, carine in drugi stroški) se prenesejo na prejemnika.

¹ Za uporabo klavzul Incoterms se dogovorita prodajalec in kupec v okviru kupoprodajne pogodbe. Več informacij o Incoterms: www.iccwbo.org

Izjava	Pomen
d) FCA »Franko prevoznik (...naveden kraj)«	Pošiljatelj nosi samo sledeče stroške v odpravni državi: pristojbina za izpolnjevanje carinskih formalnosti v odpravni državi (UIC-koda 40), pristojbina za izpolnjevanje carinskih formalnosti, ki so obvezne za prevoznika (UIC-koda 46), pristojbine za izpolnjevanje ostalih upravnih predpisov (UIC-koda 45), carina in drugi stroški, ki jih zaračuna carinski organ (UIC-koda 60), DDV zaračunan s strani carinske uprave (UIC-koda 61).
e) CPT [»Prevoz plačan do (...naveden namembni kraj)«] CIP [»Prevoz in zavarovanje plačana do (...naveden namembni kraj)«]	Stroške [prevoznina in pristojbine, carine in drugi stroški, z izjemo sledečih stroškov, ki eventualno nastanejo v tranzitni ali namembni državi: pristojbina za izpolnjevanje carinskih formalnosti (UIC-kodi 41 in 42), pristojbina za izpolnjevanje carinskih formalnosti, ki so obvezne za prevoznika (UIC-koda 46), pristojbine za izpolnjevanje drugih upravnih predpisov (UIC-koda 45), carina in drugi stroški, ki jih zaračuna carinski organ (UIC-koda 60), DDV zaračunan s strani carinske uprave (UIC-koda 61)] do kraja izročitve, navedenega v tovnem listu, nosi pošiljatelj.
f) DAP »odpremljeno navedeni kraj (...navedeni namembni kraj)«	Stroške (prevoznina, pristojbine in drugi stroški) do tarifnega sečišča ali do kraja izročitve, navedenega v tovnem listu, ter izvozne carine in druge izvozne dajatve nosi pošiljatelj. Stroške (prevoznina, pristojbine in drugi stroški) od tarifnega sečišča dalje ter uvozne carine in druge uvozne dajatve nosi prejemnik.
g) DAT »odpremljeno terminal ... (navedeni terminal v namembni luki/namembnem kraju)«	Stroške (prevoznina, pristojbine in drugi stroški, vključno s pristojbino za razkladanje v terminalu) do terminala, ki je naveden v tovnem listu ter izvozne carine in druge dajatve pri izvozu nosi pošiljatelj. Stroške (prevoznina, pristojbine in drugi stroški) od terminala, ki je naveden v tovnem listu ter uvozne carine in druge uvozne dajatve nosi prejemnik.
h) DDP »odpremljeno, ocarinjeno (...naveden namembni kraj)«	Vsi stroški (prevoznina in pristojbine, carine in drugi stroški) do kraja izročitve, navedenega v tovnem listu nosi pošiljatelj.
i) DAF »odpremljeno do meje (...naveden kraj)«	Vse stroške (prevoznina in pristojbine, carine in drugi stroški) do tarifnega sečišča navedenega v tovnem listu nosi pošiljatelj.
j) DDU »odpremljeno, neocarinjeno (...naveden namembni kraj)«	Stroške [prevoznina in pristojbine, carine in drugi stroški z izjemo sledečih stroškov v namembni državi: pristojbina za izpolnjevanje carinskih formalnosti v namembni državi (UIC-koda 42), pristojbina za izpolnjevanje carinskih formalnosti, ki so za prevoznika obvezujoči (UIC-koda 46), pristojbine za izpolnjevanje drugih upravnih predpisov (UIC-koda 45), carina in drugi stroški, ki jih zaračuna carinski organ (UIC-koda 60), DDV zaračunan s strani carinskega organa (UIC-koda 61)] do kraja izročitve, navedenega v tovnem listu nosi pošiljatelj.

Če prevoznik ugotovi, da zaznamek o plačilu stroškov manjka, je neskladen z ostalimi vpisi v tovnem listu ali da namen pošiljatelja iz tega ni jasno razviden, se mora na to opozoriti pošiljatelja. Če pošiljatelj ne dopolni ali popravi tovnega lista ali ni dosegljiv, potem se ga bremeni z vsemi stroški.

C. Papirni tovorni list

6 Vzorec

Vzorec tovrnega lista CIM je v *4a.prilogi*, vzorec tovrnega lista CIM za kombinirani promet pa je v *4b.prilogi*. Sestavljena sta iz 5 oštevilčenih listov:

List		Prejemnik lista
Štev.	Oznaka	
1	Original	Prejemnik
2	Tovorna karta	Prevoznik pri prispetju
3	Obvestilo o prispetju / carina	Carina ali prevoznik pri prispetju
4	Dvojnik	Pošiljatelj
5	Kopija	Prevoznik pri odpravi

Dovoljene so naslednje izjeme od vzorcev tovrnih listov:

- barva tiska: črna,
- vsebina: nobenega odstopanja od vzorcev,
- format in izgled: čim manj odstopanj od vzorcev,
- papir: papir, ki je ustrezen za naprave, ki se uporabljajo za izdelavo tovrnih listov.

Če se tovrni list izdelava s tiskalnikom, se hrbtno stran, če je potrebno, ob odhodu natisne na poseben list (dodatni list). Če hrbtna stran ni natisnjena in med potjo nastanejo stroški, je treba kot dodatne liste uporabiti liste 1-3 tovrnega lista CIM in jih pripeti k izvirnemu tovrnemu listu.

7 Ločeno fakturiranje proge

Tovorni list se lahko natisne z dodatnim listom za ločeno fakturiranje proge.

8 Dodatni listi za stranko

Za potrebe pošiljatelja in prejemnika se lahko natisnejo tovrni listi z dodatnimi listi.

D. Elektronski tovorni list

9 Osnovno načelo 9.odstavka, 6.člena CIM

Tovorni list in njegov dvojniki imata lahko obliko elektronskih podatkovnih zapisov, ki jim je mogoče dati obliko čitljivih zapisov. Postopki, ki se uporabljajo za zapisovanje in obdelavo podatkov, morajo biti funkcionalno enakovredni zlasti glede dokazne moči tovrnega lista.

10 Pogodba o elektronski izmenjavi podatkov tovrnega lista (Pogodba o EDI)

Prevoznik in stranka pogodbeno dogovorita sporočila, ki jih izmenjujeta in vrsto ter način izmenjave podatkov elektronskega tovrnega lista (glej 4.3. točko ABB-CIM).

11 Mešan sistem

Da bi se elektronski tovorni list – že vnaprej računajoč na to, da se bo uporabljal na vsem področju – lahko uporabljal že na delnih progah, se lahko dogovori za mešani sistem. Ta mešani sistem omogoča, da se pri eni in isti pošiljki uporabljajo različni nosilci podatkov (papirni tovorni list, elektronski tovorni list, izpis, ki se lahko uporablja kot papirni tovorni list).

12 Natisi / izpisi

Če je potrebno, se elektronski tovorni list izpiše na papir.

Izpis se mora skladati z vzorcem papirnega tovrnega lista (glej 6. točko in 4.a/b prilogo), z naslednjimi odstopanji:

a) Barva izpisa: v skladu z vzorcem ali črno.

b) Vsebina:

vsi v trenutku izstavitve izpisa elektronskega tovrnega lista vsebovani podatki in za katere ima upravičenec izpisa pravico branja kot tudi naslednje navedbe v zaglavni vrstici dokumenta:

- Opomba »Izpisi elektronskega tovrnega lista - LLLL-MM-DD (datum izpisa) - ki jih je izdal ... (prevoznik)« **[nemško: »Ausdrucke des elektronischen Frachtbriefs - JJJJ-MM-TT (Datum des Ausdrucks) - ausgestellt durch...(Beförderer)«]** ali »Izpis elektronskega tovrnega lista, ki se uporablja kot papirni tovorni list - LLLL-MM-DD (datum izpisa) – ki ga je izdal ... (prevoznik)« **[nemško: „Ausdruck des elektronischen Frachtbriefs, der als Papier-Frachtbrief verwendet wird - JJJJ-MM-TT (Datum des Ausdrucks) - ausgestellt durch ... (Beförderer)“]** v primeru, da se pošiljko med prevozom preda prevozniku, ki ni priključen na informacijski sistem,
- »Kopija« **[nemško:»Kopie«]**, če se mora zaradi poškodbe ali izgube originalnega izpisa izstaviti dodatni izpis,
- oznaka izpisa.

c) Format in izgled: čim manj odstopanj od vzorca. Na tovrnem listu se lahko znotraj določenih polj opusti tiskanje pozicijske oznake.

d) Papir: papir, ki se uporablja pri določenem tiskalniku.

e) Tiskanje podatkov na zadnjo stran: tiskati na dodatni list.

Izpisi, ki ustrezajo gornjim določilom, postanejo s strani partnerjev o prevozu enakovredno priznani papirnemu tovrnemu listu.

Izpisi se dajo partnerjem, ki niso priključeni na informacijski sistem. Priključeni partnerji prejmejo izpis na njihovo zahtevo.

Predpisi za predložitev in obdelavo papirnega tovrnega lista po naknadnih navodilih, naročilih in reklamacijah veljajo tudi za izpise¹.

¹ Če pošiljatelj, ki je priključen na sistem elektronskega poslovanja, pri uporabi elektronskega tovrnega lista posluje z akreditivom, mora zahtevati izpis elektronskega tovrnega lista za deponiranje pri svoji banki. V zgoraj omenjeni točki 12 predvideno določilo omogoča izpolnitev zahtev 1. in 7. odstavka 19. člena CIM.

E. Drugi dokumenti

13 Frankaturni račun

Če se znesek stroškov, ki jih prevzame pošiljatelj pri prevzemu pošiljke ne more natančno ugotoviti, se stroški vnesejo v frankaturni račun po vzorcu iz 6.priloge. S pošiljateljem mora biti obračunan najpozneje v 30 dneh po preteku izročilnega roka.

Če se frankaturni račun izstavi s pomočjo tiskalnika (vsebina in struktura obrazca) morajo biti izpolnjeni sledeči pogoji:

- barva tiska: v skladu z vzorcem ali črna,
- vsebina: nobenih odstopanj od vzorca,
- format in izgled: čim manj odstopanj od vzorca,
- papir: papir, ki se uporablja pri določenem tiskalniku.

14 Naknadna odredba – Ovira pri prevozu - Ovira pri izročanju

Ustrezne informacije in dokumenti so predmet naslednjih prilog:

- a) 7. priloga: Naknadne odredbe
- b) 8. priloga: Ovira pri prevozu
- c) 9. priloga: Ovira pri izročanju

15 Prevozni dokument za neočiščeno prazno embalažo v skladu z RID

Za vračanje prazne neočiščene embalaže¹, ki vsebuje ostanek nevarnega blaga in katere ne spremlja tovorni list ali vagonski list, veljajo sledeča določila:

Prejemnik polnega prevoza je dolžan, da preda prevozniku za vsako neočiščeno embalažo pisno izjavo v dveh primerkih. Za to se uporabita dva lista iz kompleta tovarnega lista / vagonskega lista, v katerih se črtajo vse opombe vpisane v polju 30. V za to predvidena polja za pisne izjave se navedejo sledeči podatki:

- pošiljatelj (prejemnik polnega prevoza),
- številka vagona oz. opis embalaže,
- predpisane navedbe v skladu z določbo 5.4.1.1.6 RID za neočiščeno prazno embalažo.

¹ V skladu z določbo 5.4.1.1.6.2.1 RID, se kot embalaža smatra: » prazna embalaža«, »prazna posoda«, »prazen IBC vsebnik«, »prazna velika embalaža«, oziroma v skladu z določbo 5.4.1.1.6.2.2 RID: »prazen vagon-cisterna«, »prazno vozilo-cisterna«, prazna snemljiva cisterna«, »prazna zamenljiva cisterna«, prazno baterijsko vozilo«, »prazna premična cisterna«, prazen zabojnik-cisterna«, »prazen MEGC«, prazen vagon«, »prazno vozilo«, »prazen zabojnik« oziroma »prazna posoda«.

Ostala ustrezna določila RID za prazno neočiščeno embalažo, ki vsebuje ostanke nevarnega blaga mora upoštevati tudi prejemnik polnega prevoza.

16 Jeziki

Dokumenti, naštetih v točki 13 in 14 se natisnejo v enem ali več jezikih, pri čemer mora biti eden od teh jezikov francoski, nemški ali angleški.

Dokumenti, naštetih v točki 13 in 14 se izpolnijo v enem ali več jezikih, pri čemer mora biti eden od teh jezikov francoski, nemški ali angleški. Za dokumente, naštetih v točki 13 in 14 lahko posebni dogovori s prevoznikom določajo drugače. Za dokumente, naštetih v točki 15 se drugače lahko dogovorijo samo države, ki jih zadeva pošiljka.

17 Izdelava in posredovanje

Dokumente po točkah 13, 14 in 15 se posreduje v ustrezni pisni obliki. Za pospešitev pretoka informacij se da prednost elektronskim sredstvom kot sta internet in e-pošta. V ta namen so na spletni strani www.cit-rail.org na razpolago formularji za izpolnjevanje, tiskanje in elektronsko posredovanje.

18 Reklamacije

Brez posebnega dogovora med pogodbenimi strankami, se v kombiniranem prometu lahko reklamacije k prevoznici pogodbi vlagajo za vsako ITE posebej.

F. Končna in prehodna določila

19 Uveljavitev

Priročnik velja od 01.07.2006

20 Prehodna določila

Za prevozne pogodbe v skladu z Enotnimi pravili CIM 1980, ki so bile sklenjena pred 01.07.2006, ostanejo v veljavi enotni pravni predpisi in njihova izvedbena določila, ki so veljala v času sklenitve pogodbe.



Priloga 1

Rezervirano

**Priloga 2**
Točka 4**Pojasnila k vsebini tovarnega lista****1 Uradni jezik**

Tovorni list se natisne v enem ali več jezikih, pri čemer mora biti eden od teh jezikov francoski, nemški ali angleški. Pošiljatelj in prevoznik se lahko dogovorita tudi drugače.

Tovorni list se izpolni v enem ali več jezikih, pri čemer mora biti eden od teh jezikov francoski, nemški ali angleški. Pošiljatelj in prevoznik se lahko dogovorita tudi drugače. Za pošiljke, ki se prevažajo po RID, se drugače lahko dogovorijo samo države, ki jih zadeva pošiljka.

2 Polja tovarnega lista in njihova vsebina

Opombe:

- Brez posebnega dogovora med pošiljateljem in prevoznikom, izpolni polja 1 do 30 pošiljatelj.
- Črtkana mejna črta pri posameznih poljih pomeni, da se vnos lahko nadaljuje preko mejnih črt, če razpoložljivi prostor v polju ne zadošča, vendar pa čitljivost podatkov v poljih, ki so bila presežena, ne sme biti okrnjena. Če prostor kljub uporabi te možnosti ne zadošča, se uporabi dodatni list, ki tvori del tovarnega lista. Ta dodatni list mora biti izdelan v isti velikosti kot tovarni list in v enakem številu izvodov kot je delov tovarnega lista. Na dodatnih listih morajo biti navedeni najmanj identifikacijska številka pošiljke, datum prevzema blaga na prevoz in podatki, ki nimajo prostora na tovarnem listu. V tovarni list je potrebno vpisati izjavo, da je priložen dodatni list.
- V polja 7, 13, 14, 55, 56 in 57 se vpisujejo šifre in besedilo. Pri dopisovanju je za jasen pomen posamezne šifre potrebno navesti številko polja (primer: šifra 1 v polju 7 se označi kot »šifra 7.1«).
- Status: **O** = obvezna navedba
 K = pogojna navedba (obvezna ko so izpolnjeni pogoji)
 F = neobvezna navedba
- Bilateralni ali multilateralni sporazumi med prevozniki lahko predvidijo, da se le-ti odpovejo namestitvi plomb za določene promete. Če se tako dogovori, se te primere dokumentira v polje 7 tovarnega lista s šifro 16.
- Pravice do dostopa do podatkov (elektronski tovarni list)
Dostop do podatkov v tovarnem listu se dodeli le tistim udeležencem, ki so istočasno sklenili pogodbo o EDI (glej točko 10 tega priročnika) in so stranke zadevne prevozne pogodbe. V okviru svojih pooblastil imajo pristojni upravni organi pravico do dostopa.

Razlikujemo tri vrste pravic do dostopa: branje, vnašanje (vključno z branjem) in spreminjanje (vključno z branjem in vnašanjem). Pravice do dostopa za branje se zagotavljajo skladno s sporazumom o vmesniku ali o izmenjanih najavah, ki so ga sklenili udeleženci. Pravice prevoznika za vnašanje in spreminjanje podatkov se omejujejo na prevoznika, v čigar varstvu se nahaja blago.

Če pošiljatelj spremeni prejemnika, se odpravijo pravice do dostopa prvotnega prejemnika. Če prvotni prejemnik določi drugega prejemnika, nima pošiljatelj dostopa do spremenjenih podatkov.

Štev. polja	Status	Podatki	Dostop do podatkov		
			Branje	Vnos	Spreminjanje
1	O	Pošiljatelj: Ime in priimek/naziv, poštni naslov (z navedbo šifre države po ISO 3166), podpis in če je možno številka telefona ali telefaksa (z mednarodno klicno številko) ali E-poštni naslov pošiljatelja. Brez posebnega sporazuma med pošiljateljem in prevoznikom podpis nadomesti identifikacija pošiljke skladno s poljem 62 (glej 3. odstavek 6. člena CIM). Pri izmenjavi blaga med državami članicami Evropske unije mora pošiljatelj razen tega vnesti svojo identifikacijsko številko za DDV v kolikor mu je bila dodeljena.	- pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik - prejemnik	- pošiljatelj	
2	F	Šifra pošiljatelja Če ni navedena, jo lahko vpiše prevoznik.	- prejemnik	- pošiljatelj	- pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik (Vnos kode. Spremembe le na osnovi naknadne odredbe ali navodila pošiljatelja)
3	F	Šifra plačnika frankiranih prevoznih stroškov v kolikor plačnik stroškov ni pošiljatelj. Če ni navedena, jo v kolikor je razvidna iz navedb v polju 13 ali 14, lahko vpiše prevoznik.	- prejemnik	- pošiljatelj	- pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik (Vnos kode. Spremembe le na osnovi naknadne odredbe ali navodila pošiljatelja)

Štev. polja	Status	Podatki	Dostop do podatkov		
			Branje	Vnos	Spreminjanje
4	O	Prejemnik: Ime in priimek/naziv, poštni naslov (z navedbo šifre države po ISO 3166), in če je možno številko telefona ali telefaksa (z mednarodno klicno številko) ali E-poštni naslov prejemnika. Pri izmenjavi blaga med državami članicami Evropske unije mora pošiljatelj navesti tudi identifikacijska številka za DDV v kolikor mu je bila dodeljena in je znana pošiljatelju.	- prejemnik	- pošiljatelj	- pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik (Spremembe le na osnovi naknadne odredbe oz. navodila pošiljatelja ali prejemnika.)
5	F	Šifra prejemnika V kolikor ni navedena, jo lahko vpiše prevoznik.	- prejemnik	- pošiljatelj	- pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik (Vnos kode. Spremembe le na osnovi naknadne odredbe ali navodila pošiljatelja ali prejemnika.)
6	F	Šifra plačnika nakazanih prevoznih stroškov v kolikor plačnik stroškov ni prejemnik. Če ni navedena, jo v kolikor je razvidna iz navedb v polju 13 ali 14, lahko vpiše prevoznik.	- prejemnik	- pošiljatelj	- pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik (Vnos kode. Spremembe le na osnovi naknadne odredbe ali navodila pošiljatelja ali prejemnika.)
7	K	Izjave pošiljatelja , ki so za prevoznika obvezujoče. Pri uporabi šifer 1, 2, 6, 7, 8 in 24 je potrebno navesti šifre in njihov pomen. Pri uporabi drugih šifer se navede samo šifra, ki jo je potrebno dopolniti z ustrezno informacijo. Šifra Izjava 1 Prejemnik nima razpolagalne pravice. 2 Pooblaščen prejemnik (v skladu z carinsko zakonodajo). 3 Spremljevalci ...(ime in priimek). 4 Masa polnjenja v kg [pri vagonih-cisternah, ki so bile polnjene v neočiščenem stanju glej določbo 5.4.1.2.2 c) RID]. 5 Intervencijska številka za primer nepravilnosti ali nesreče z nevarnim blagom. 6 Pooblastitev podizvajalca prevozne storitve ni dovoljena. 7 Naklada prevoznik.	- prejemnik	- pošiljatelj	- pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik (Spremembe le na osnovi naknadne odredbe ali navodila pošiljatelja ali prejemnika.)

Štev. polja	Status	Podatki	Dostop do podatkov		
			Branje	Vnos	Spreminjanje
7 nadalj.		8 Razklada prevoznik. 9 Dogovorjen izročilni rok:... 10 Izpolnjevanje predpisov državnih organov: Navedba dokumentov, ki so prevozniku na razpolago pri natančno definirani uradni službi ali pri pogodbeno dogovorjeni službi, ter navedba kraja, kjer so prevozniku na razpolago – glej 15. člen § 1 CIM; dokumenti so v papirnem tovornem listu navedeni kot šifre in z besedami ter v elektronskem tovornem listu samo kot šifre; k vsaki šifri se lahko v prostem polju za besedilo navedejo dopolnilne navedbe; za šifriranje dokumentov je merodajen seznam UN/EDIFACT 1001 (www.unece.org), (druge opombe – glej 15. člen CIM) 11 Izredna pošiljka ... (številka dovoljenj vseh v prevoz vključenih prevoznikov / upravljalcev infrastrukture). 12 Število ravnih palet, označenih z oznako »EUR«, ki se izmenjajo v Evropskem paletnem poolu za ravne palete. 13 Število boks palet, označenih z oznako »EUR«, ki se izmenjajo v Evropskem paletnem poolu za boks palete. 14 Pri uporabi ponjav last prevoznika: število ponjav, oznaka prevoznika in številke 15 Pri uporabi zateznih pasov last prevoznika: število in oznaka prevoznika 16 Ostale izjave: ... (navedba pooblaščenca, oznaka podizvajalca, zahteva za medpotno oskrbovanje pošiljke itd.) 24 Pakirano nevarno blago v omejenih količinah, katerih skupna bruto masa presega 8 ton na vagon ali ITE.			
8	F	Referenčna številka pošiljatelja	- prejemnik	- pošiljatelj	- pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik (Spremembe le na osnovi naknadne odredbe ali navodila pošiljatelja.)

Štev. polja	Status	Podatki	Dostop do podatkov		
			Branje	Vnos	Spreminjanje
9	K	Priloge: Naštevane vse potrebne dokumentov za izvršitev prevoza, ki so priloženi k tovrstnemu listu. Za papirni tovrstni list: morebitna navedba dodatnih listov. V kolikor pošiljatelj uporabi izjavo o multimodalnem prevozu nevarnega blaga v skladu z odsekom 5.4.5. RID, se le-ta smatra kot dodatni list k tovrstnemu listu. Priloge se v papirni tovrstni list vpišejo s šifro in besedo; v elektronski tovrstni list samo s šifro. K vsaki šifri se v prosto polje lahko vpišejo dodatne navedbe. Za šifriranje prilog se uporabi UN/EDIFACT – seznam 1001. (www.unece.org)	- prejemnik	- pošiljatelj	- pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik (Spremembe le na osnovi naknadne odredbe ali navodila pošiljatelja ali ko se priloge prevzamejo med potjo.)
10	O	Kraj izročitve, dopolnjeno z navedbo postaje v skladu z DIUM in države v skladu z UIC-Objavo 920-14.	- prejemnik	- pošiljatelj	- pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik (Spremembe le na osnovi naknadne odredbe ali navodila pošiljatelja ali prejemnika.)
11	F	Šifra kraja izročitve Če šifra manjka, jo lahko naknadno vpiše prevoznik.	- prejemnik	- pošiljatelj	- pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik (Vnos kode. Spremembe le na osnovi naknadne odredbe ali navodila pošiljatelja ali prejemnika.)
12	O	Šifra postaje, ki oskrbuje kraj izročitve Mednarodna šifra postaje v skladu z DIUM, ki oskrbuje kraj izročitve. Če šifra manjka, jo mora naknadno vpisati prevoznik.	- prejemnik	- pošiljatelj	- pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik (Vnos kode. Spremembe le, če se kraj in koda ne ujemata ali na osnovi naknadne odredbe ali navodila pošiljatelja ali prejemnika.)

Štev. polja	Status	Podatki	Dostop do podatkov		
			Branje	Vnos	Spreminjanje
13	K	Komercialni pogoji Šifra Pogoj 1 Prevozna pot..... 2 Prometni tokovi..... 3 Prevoznik, pooblaščen za izvedbo prevoza, proge, status prevoznika. 4 Določene mejne postaje ... (za izredne pošiljke). 5 Ostali zahtevani pogoji....(npr. navedba številke pogodbe o EDI pri uporabi elektronskega tovornega lista ali navedba številke drugih komercialnih pogodb ali tarif - navedba številke komercialne pogodbe ali tarife, ki pokriva progo prvega prevoznika, ki prevzame blago, se vpiše v polje 14)	- prejemnik	- pošiljatelj	- pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik (Spremembe le na osnovi naknadne odredbe ali navodila pošiljatelja ali prejemnika.)
14	K	Številka komercialne pogodbe ali tarife: Navedba številke komercialne pogodbe ali tarife, ki pokriva progo prvega prevoznika, ki prevzame blago. H komercialnim pogodbam je potrebno na začetek postaviti 1, k tarifam pa 2.	- prejemnik	- pošiljatelj	- pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik (Spremembe le na osnovi naknadne odredbe ali navodila pošiljatelja ali prejemnika.)
15	F	Informacije za prejemnika: Sporočila pošiljatelja, ki so povezana s pošiljko in so namenjena prejemniku. Te navedbe za prevoznika niso zavezujoče.	- prejemnik	- pošiljatelj	
16	O	Prevzem: Kraj (vključno s šifro postaje po DIUM in šifro države v skladu z UIC-Objavo 920-14) in datum (mesec, dan, ura) prevzema blaga. Na papirni tovorni list se lahko postajo in državo navede z besedo. Opomba: V kolikor dejanski prevzem odstopa od te navedbe, prevoznik, ki je blago prevzel, to navede v polju 56 »Izjave prevoznika«.	- pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik - prejemnik	- pošiljatelj	
17	F	Šifra kraja prevzema: Prevoznik sporoči stranki šifro v komercialni pogodbi. Če šifra manjka, jo lahko naknadno vpiše prevoznik.	- prejemnik	- pošiljatelj - pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik	

Štev. polja	Status	Podatki	Dostop do podatkov		
			Branje	Vnos	Spreminjanje
18	K	Številka vagona: Navedba številke vagona, če gre za prevoz vagonskih pošilk. Navedba številke vagona označuje tudi tip vagona. Glej tudi pojasnila k polju 30.	- prejemnik	- pošiljatelj	- pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik (Spremembe le v primeru pomote ali prekladanja.)
19	K	Tranzitno fakturiranje: Če opravi zaračunavanje za del proge ali za celotno progo ločeno drugi prevoznik kot prevoznik pri odpravi ali prevoznik v prispetju, se v levo kolono vpiše šifra prevoznika skladno s seznamom šifer prevoznikov (www.cit-rail.org) ali šifra države v skladu z UIC-Objavo 920-14, ki označuje progo, ki se fakturira, v desno kolono pa se vpiše šifro tistega prevoznika, ki ustrezno vsoto fakturira.		- pošiljatelj	- pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik (Spremembe le na osnovi naknadne odredbe ali navodila pošiljatelja ali prejemnika.)
20	K	Plačilo stroškov: Izjava o plačilu stroškov v skladu s točko 5.2 tega priročnika. Če zaznamek ni vpisan, pomeni, da stroški bremenijo pošiljatelja.	- prejemnik	- pošiljatelj	- pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik (Spremembe le na osnovi naknadne odredbe ali navodila pošiljatelja ali prejemnika.)
21	K K K K	Tovorni list CIM: Navedba vrste blaga: - prevoz vagonskih pošilk: . število vagonov, če so ti naloženi in predani za prevoz kot prevozno sredstvo, . številke vagonov, če so ti predani za prevoz kot blago (glej tudi pojasnila k polju 30), - število in oznake ITE, - število kosov/enot tovara, posebne oznake in številke, potrebne za označitev kosovnih pošilk, - abecedna šifra vrste embalaže skladno s Priporočilom št. 21 UN/ECE (www.unece.org). Na papirni tovorni list se lahko vrsto embalaže napiše z besedo.	- prejemnik	- pošiljatelj	- pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik (S soglasjem pošiljatelja.)

Štev. polja	Status	Podatki	Dostop do podatkov		
			Branje	Vnos	Spreminjanje
21 (nadalj)	O	- navedbe vrste blaga; za nevarno blago navedbe v skladu z odsekom 5.4.1 RID,			
	K	- navedba šifre blaga po harmoniziranem sistemu (www.wcoomd.org) v primerih, kjer je to nujno potrebno iz carinskih razlogov (npr. trošarinsko blago).			
	K	- Navedba števila in oznake plomb, ki jih je na vagon ali ITE namestil pošiljatelj			
	K	- Namestitev nalepke ali odtis žiga s piktogramom za pošiljke, ki so pod carinskim nadzorom.			
	K	- vagonu ali ITE dodeljena MRN številka (Movement Reference Number) z dodano črko: • »E MRN«, ko je predložena izvozna deklaracija,*) • »T MRN«, ko je predložena tranzitna deklaracija,*) • »TS MRN«, ko je predložena tranzitna deklaracija z varnostnimi podatki,*) • »EXS MRN«, ko je skupna izstopna prijava predložena posebej s strani pošiljatelja, • »ENS MRN«, ko je skupna vstopna prijava predložena posebej s strani pošiljatelja. *) Spremni dokument se navede v polje 9			
	K	- vagonu ali ITE dodeljena ARC (Administrative Reference Codes) z dodano črko • »ARC« *) *) Spremni dokument se navede v polje 9			
	K	- Carinski zaznamek »EXPORT«(»IZVOZ«) ko je izvozni carinski postopek zaključen pri krajevno pristojnem carinskem uradu, ki je istočasno tudi carinski urad izstopa (črka b., 2.odstavka, 793.člena IUCZ – Izvedbena uredba carinskega zakonika).			

Štev. polja	Status	Podatki	Dostop do podatkov		
			Branje	Vnos	Spreminjanje
21 (nadalj)		Tovorni list CIM za kombinirani promet: oznaka ITE/ tip ITE/ dolžina ITE/ neto masa ITE/ tara ITE Navedba vrste blaga: - oznaka/številkla ITE, - tip ITE, - dolžina ITE, - neto masa vsebine ITE, - tara ITE, - navedba vrste stvari: za nevarno blago so navedbe predpisane z RID, - navedba šifre blaga po harmoniziranem sistemu (HS) (www.wcoomd.org)v tistih primerih, kjer je to nujno potrebno iz carinskih razlogov (npr. trošarinsko blago), - številka vagona, v kolikor je vagon predan v prevoz kot blago – glej tudi pojasnila k polju 30 - navedba o številu in oznakah plomb v primeru, ko jih je na ITE namestil pošiljatelj, - referenčne oznake, ki se nanašajo na ITE, - Namestitve nalepke ali odtis žiga s piktogramom za pošiljke, ki so pod carinskim nadzorom. - vagonu ali ITE dodeljena MRN (Movement Reference Number) z dodano črko: • »E MRN«, ko je predložena izvozna deklaracija,*) • »T MRN«, ko je predložena tranzitna deklaracija,*) • »TS MRN«, ko je predložena tranzitna deklaracija z varnostnimi podatki,*) • »EXS MRN«, ko je skupna izstopna prijava predložena posebej s strani pošiljatelja, • »ENS MRN«, ko je skupna vstopna prijava predložena posebej s strani pošiljatelja. *) Spremni dokument se navede v polje 9 - vagonu ali ITE dodeljena ARC (Administrative Reference Codes) z dodano črko • »ARC« *) *) Spremni dokument se navede v polje 9 - Carinski zaznamek »EXPORT«(»IZVOZ«) ko je izvozni carinski postopek zaključen pri krajevno pristojnem carinskem uradu, ki je istočasno tudi carinski urad izstopa (črka b., 2.odstavka, 793.člena IUCZ – Izvedbena uredba carinskega zakonika).			

Štev. polja	Status	Podatki	Dostop do podatkov		
			Branje	Vnos	Spreminjanje
22	K	Izredna pošiljka: Prekrižati polje v kolikor predpisi v mednarodnem prometu za takšne pošiljke zahtevajo takšno navedbo.	- prejemnik	- pošiljatelj	- pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik (S soglasjem pošiljatelja.)
23	K	RID: Prekrižati polje v primeru prevoza nevarnega blaga po RID.	- prejemnik	- pošiljatelj	- pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik (S soglasjem pošiljatelja.)
24	O	Šifra NHM: 6-mestna šifra blaga. V kombiniranem prometu je možno, da se navede NHM šifro ITE (www.uic.org) ¹	- prejemnik	- pošiljatelj	- pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik (Spremembe v primeru preverjanja.)
25	O	<u>Tovorni list CIM:</u> Masa: Navede se - bruto masa blaga (vključno z embalažo) ali na drug način navedena količina blaga, ločeno po NHM pozicijah, - tara ITE, izmenljivih pripomočkov, izmenljivih ter neizmenljivih zabojnikov in sedlastih palet, - skupna masa pošiljke. <u>Tovorni list CIM za kombinirani promet:</u> Masa: Navede se: -bruto masa 1. ITE, -bruto masa 2. ITE, -skupna masa pošiljke.	- prejemnik	- pošiljatelj	- pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik (Dopolnitev podatkov. Sprememba v primeru preverjanja.)
26	K	Vrednost: Navedba vrednosti blaga, ki presega največji znesek naveden v 2. odstavku 30. člena CIM kot tudi šifro valute.	- prejemnik	- pošiljatelj	- pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik (Sprememba le na osnovi naknadne odredbe pošiljatelja.)

¹ V tem primeru mora pošiljatelj (operater v kombiniranem prometu) opraviti potrebne carinske deklaracije in nosi odgovornost za njihovo vsebino.

Štev. polja	Status	Podatki	Dostop do podatkov		
			Branje	Vnos	Spreminjanje
27	K	Zavarovanje redne izročitve: Navedba zneska zavarovanja redne izročitve in šifra valute.	- prejemnik	- pošiljatelj	- pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik (Sprememba le na osnovi naknadne odredbe pošiljatelja.)
28	K	Povzetje: Navedba zneska v števkah in šifra valute.	- prejemnik	- pošiljatelj	- pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik (Sprememba le na osnovi naknadne odredbe pošiljatelja.)
29	O	Kraj in datum izstavitve: Kraj in datum (leto, mesec, dan) izstavitve tovornega lista.	- prejemnik	- pošiljatelj	- pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik (S soglasjem pošiljatelja.)
30	O	Oznaka dokumenta: Prekrižati polje CIM (dokument se bo uporabil kot vagonski list samo v primeru, ko gre za prevoz praznega vagona na osnovi CUV-pogodbe o uporabi). Ko je predmet pošiljke samo blago, se številka vagona vpiše samo v polje 18. V tem primeru je vagon predmet CUV-pogodbe o uporabi. Ko je predmet pošiljke blago ali ko se v prevoz preda prazen vagon kot blago, se številka vagona vpiše v polji 18 in 21. Vagon v tem primeru ni predmet CUV-pogodbe o uporabi, toda glej 2. točko 3. odstavka GLW-CUV. Če naj bi se skupaj predalo vagone in blago po CIM in prazne vagone kot prevozna sredstva po CUV, je treba v tovrnem listu označiti vsaj polje „CIM“. V polje 21 je treba dodatno vnesti naslednjo opombo: Za vagone, ki so v seznamu vagonov označeni z NHM kodo 9921.xx oz. 9922.xx ima ta CIM tovorni list pomen CUV vagonskega lista. Opomba (levo od polja 30): Te navedbe so natisnjene na papirnem dokumentu in shranjene v elektronskem tovrnem listu.	- prejemnik	- pošiljatelj	- pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik (Sprememba le na osnovi naknadne odredbe oziroma odredbi pošiljatelja.)

Štev. polja	Status	Podatki	Dostop do podatkov		
			Branje	Vnos	Spreminjanje
40	F	Šifriranje 1: 6-mestno polje za prevoznika pri odpravi. Po potrebi se v to polje lahko vpiše številka vlaka.	- pošiljatelj - prejemnik		- pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik (Šifriranje s strani prevoznika pri odpravi.)
41	F	Šifriranje 2: 4-mestno polje za prevoznika pri odpravi.			- pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik (Šifriranje s strani prevoznika pri odpravi.)
42	F	Šifriranje 3: 4-mestno polje za prevoznika pri odpravi.			- pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik (Šifriranje s strani prevoznika pri odpravi.)
43	F	Šifriranje 4: 4-mestno polje za prevoznika pri odpravi.			- pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik (Šifriranje s strani prevoznika pri odpravi.)
44	F	Šifriranje 5: 6-mestno polje za prevoznika v prispetju. Po potrebi se v to polje lahko vpiše številka vlaka.	- pošiljatelj - prejemnik		- pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik (Šifriranje s strani prevoznika pri prispetju.)
45	F	Šifriranje 6: 4-mestno polje za prevoznika v prispetju.			- pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik (Šifriranje s strani prevoznika pri prispetju.)
46	F	Šifriranje 7: 4-mestno polje za prevoznika v prispetju.			- pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik (Šifriranje s strani prevoznika pri prispetju.)

Štev. polja	Status	Podatki	Dostop do podatkov		
			Branje	Vnos	Spreminjanje
47	F	Šifriranje 8: 4-mestno polje za prevoznika v prispetju.			- pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik (Šifriranje s strani prevoznika pri prispetju.)
48	K	Preverjanje: Navedba rezultatov preverjanja kot tudi prevoznika skladno s seznamom šifer prevoznikov (www.cit-rail.org), ki je kontrolo izvedel (glej 2. in 3. odstavek 11. člena CIM).	- pošiljatelj - prejemnik		- pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik
49	O	Šifra frankiranja: Šifriranje zaznamka o plačilu stroškov po UIC objavi 920-7 (2-mestna za šifro frankiranja, 5 x 2-mestna za šifro pristojbin, ki jih prevzame pošiljatelj, 2-mestna za šifro države in 6-mestna za šifro postaje (Izjava do...)).			- pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik
50	O	Prevozna pot: Navedba dejanske prevozne poti z uporabo šifre po UIC objavah 920-5. Dodatno je prevozna pot lahko vpisana tudi z besedami. V primeru ovire pri prevozu, ko se mora pošiljka prepeljati po drugi prevozni poti, se vpiše izjava «Preusmeritev zaradi....».	- pošiljatelj - prejemnik		- pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik
51	K	Cariniti v: Ime in šifra postaje v skladu z DIUM, v kateri se izvajajo postopki in opravila predpisana s carinskimi ali predpisi drugih državnih organov.	- pošiljatelj - prejemnik		- pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik
52	K	Frankaturni račun: - Prekrižati polje, če se tovrstnemu listu priloži frankaturni račun. - Vpisati datum (mesec, dan) vračila frankaturnega računa.	- pošiljatelj - prejemnik		- pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik
53	K	Spremnicna povzetja: Navede se: - številka spremnice povzetja, - datum (mesec, dan) vračila.	- pošiljatelj		- pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik
54	K	Zapisnik o dejanskem stanju: Navedba številke in datuma izstavitve zapisnika o dejanskem stanju (mesec, dan) ter šifra prevoznika skladno s seznamom šifer prevoznikov (www.cit-rail.org), ki je zapisnik izstavil.	- pošiljatelj - prejemnik		- pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik

Štev. polja	Status	Podatki	Dostop do podatkov		
			Branje	Vnos	Spreminjanje
55	K	Podaljšanje izročilnega roka: V primeru podaljšanja izročilnega roka skladno s 4. odstavkom 16. člena CIM se navede šifra vzroka, začetek in konec (mesec, dan, ura) ter kraj zadrževanja. 1 Izvajanje postopkov in opravi predpisanih s carinskimi ali predpisi drugih državnih organov (15. člen CIM). 2 Preverjanje pošiljke (11. člen CIM). 3 Sprememba prevozne pogodbe (18. člen CIM). 4 Ovire pri prevozu (20. člen CIM). 5 Ovire pri izročanju pošiljke (21. člen CIM). 6 Oskrba pošiljke. 7 Popravilo naklada zaradi nepravilnega nakladanja s strani pošiljatelja. 8 Preložitev naklada zaradi nepravilnega nakladanja s strani pošiljatelja. 9 Drugi vzroki:...	- pošiljatelj - prejemnik		- pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik
56	K	Izjave prevoznika: Glede na primer izjave kot so: - št. odobritve za nakladanje; - mejna nakladalna teža; - utemeljen pridržek; - Kraj in datum prevzema, če ti podatki odstopajo od podatkov pošiljatelja v polju 16; - dogovorjeni izročilni rok, če navedba pošiljatelja v polju 7 ni pravilna; - ime in naslov prevoznika, kateremu se blago dejansko preda, če ta ni pogodbeni prevoznik; - Mešami sistem k elektronskemu tovrnemu listu: • Izpise v/na...[kraj]...sestavi...[šifra prevoznika]... ali • sprememba v elektronske zapise podatkov v/na...[kraj]... s strani ...[šifra prevoznika].	- pošiljatelj - prejemnik		- pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik
	F	- številka pogodbe nadomestnega prevoza in šifra nadomestnega prevoznika (navede prevoznik, ki z nadomestnim prevoznikom sklene pogodbo o nadomestnem prevozu).			
	K	Utemeljeni pridržki se označijo kot šifra (glej spodnji seznam). Primer: »Utemeljen pridržek št. ...«. Pri uporabi šifer 2, 3, 4, 11 in 12 je potrebno precizirati vzrok pridržka.			

Štev. polja	Status	Podatki	Dostop do podatkov		
			Branje	Vnos	Spreminjanje
56 (nadal.)		Šifra Pomen 1 Nepakirano. 2 Poškodovana embalaža: ... (precizirati). 3 Nezdostna embalaža: ... (precizirati). Tovor / naklad 4.1 - na zunaj v slabem stanju: ... (precizirati); 4.2 - poškodovan: ... (precizirati); 4.3 - premočen: ... (precizirati); 4.4 - zmrznjen: ... (precizirati). 5 Naklada/preklada pošiljatelj. 6 Naklada/preklada prevoznik, pri blagu škodljivih vremenskih vplivih, na zahtevo pošiljatelja. 7 Razklada prejemnik. 8 Razklada prevoznik, pri blagu škodljivih vremenskih vplivih, na zahtevo prejemnika. Preverjanje skladno s 3.odstavkom 11. člena CIM ni možno zaradi 9.1 - vremenskih vplivov; 9.2 - plombe na vagonu ali ITE; 9.3 - nemogočega dostopa do tovora vagona ali ITE. 10 Zahteva za preverjanje skladno s 3.odstavkom 11. člena CIM s strani pošiljatelja je vložena prepozno. 11 Preverjanje ni opravljeno zaradi manjkajočih sredstev: ... (precizirati). 12 Drugi pridržki: ... (dopolniti).			
57	K	Drugi prevozniki: Šifra podjetja skladno s seznamom šifer prevoznikov (www.cit-rail.org) in po potrebi ime in poštni naslov prevoznika, ki ni pogodbeni prevoznik (z besedami); prevozna pot s šiframi v skladu z DIUM in eventuelno z besedami; značilnost prevoznika (1= zaporedni prevoznik, 2= nadomestni prevoznik). Če pri izvajanju pogodbe sodelujejo tudi drugi prevozniki kot pogodbeni prevoznik, to polje izpolni prevoznik pri odpravi.	- pošiljatelj - prejemnik		- pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik

16

Štev. polja	Status	Podatki	Dostop do podatkov		
			Branje	Vnos	Spreminjanje
59	O	Datum prispetja: Datum (leto, mesec, dan) prispetja pošiljke v namembno postajo. Prevoznik lahko vnese številko prispetja. Pod tem poljem: številka in opis listov tovnega lista. Te navedbe se prednatisnejo na papirni tovrni list in shranijo v elektronski tovrni list.	- pošiljatelj - prejemnik		- pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik (Šifriranje s strani prevoznika pri prispetju.)
60	K	Pripravljeno za izročitev: Navedba datuma (mesec, dan in ura), ko je pošiljka pripravljena za izročitev prejemniku. Ta navedba se lahko nadomesti na drug način.	- pošiljatelj - prejemnik		- pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik (Šifriranje s strani prevoznika pri prispetju.)
61	K	Prevzem: Datum in podpis prejemnika pri izročitvi. Potrdilo prevzema se lahko nadomesti na drug način.	- pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik - pošiljatelj	- prejemnik	
62	O	Identifikacija pošiljke: Navedba identifikacije pošiljke [šifra države v skladu z UIC-Objavo 920-14 in šifra železniške postaje v skladu z DIUM, šifra prevoznika oz. nadomestnega prevoznika pri odpravi skladno s seznamom šifer prevoznikov (www.cit-rail.org) in številka odpravljanja]. Pri papirnem dokumentu se kontrolna nalepnica nalepi na list 2 (tovorna karta) in list 5 (kopija). Če se navedba o identifikaciji pošiljke odtisne strojno, se lepljenje kontrolne nalepnice lahko opusti.	- pošiljatelj - prejemnik - zaporedni prevoznik	- pogodbeni prevoznik	

Računski odseki

- Računski odseki A do G so prikazani v enotni obliki. Da bi se izognili dvomnosti, se morajo v vsakem spisu polja odseka obeležiti tudi s številko zadevnega odseka (primer: A.70).
- Uporaba polja 79 računskih odsekov A do C na prednji strani in polja 81 do 90 računskih odsekov A do G na zadnji strani je neobvezna.
- »Pri uporabi komercialne pogodbe, ki predvideva centralni obračun, se za celotno progo, ki jo pokriva komercialna pogodba uporabi en računski odsek in sicer ne glede na to, ali so v pogodbi navedene lomljene prevoznine ali globalna prevoznina.
- Vsak prevoznik, ki stroške zaračuna, uporabi lasten računski odsek. V primeru, da število računskih odsekov ne zadošča, se uporabi dodatne liste (velja samo za papirni dokument).

Štev. polja	Status	Podatki	Dostop do podatkov		
			Branje	Vnos	Spreminjanje
70	O	Računski odsek: Mednarodna šifra države v skladu z UIC-Objavo 920-14 in postaje oziroma točke v skladu z DIUM na začetku in koncu obračunskega odseka ali označitev postaje, kjer so nastale samo pristojbine.	- pošiljatelj - prejemnik		- pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik
71	K	Šifra prevozne poti: V primeru dogovora s stranko ali če je predvidena v uporabljeni tarifi.	- pošiljatelj - prejemnik		- pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik
72	O	NHM šifra: Navedba NHM šifre (www.uic.org) ki je pomembna za izračun prevoznine (ni vedno enaka šifri, ki je navedena v polju 24).	- pošiljatelj - prejemnik		- pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik
73	K	Valuta: Šifra valute, ki je navedena v računskem odseku v skladu s 3.točko te priloge.	- pošiljatelj - prejemnik		- pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik
74	F	Računska masa, ločeno po tarifah in NHM pozicijah. V določenih primerih se prevoznina obračuna na osnovi talne površine vagona v m ² oziroma volumna vagona ali blaga v m ³ .	- pošiljatelj - prejemnik		- pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik
75	O	Komercialna pogodba ali uporabljena tarifa	- pošiljatelj - prejemnik		- pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik
76	F	Km/cona: Tarifna razdalja v km ali cona med postajami ali točkami, ki ustrezajo začetku in koncu računskega odseka.	- pošiljatelj - prejemnik		- pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik
77	F	Dodatki, odbitki, znižanja	- pošiljatelj - prejemnik		- pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik
78	F	Prevozni stavek: Prevozni stavek vključno z dodatki ali znižanji ločeno po NHM pozicijah ali črta v primeru uporabe komercialne pogodbe s centralnim obračunom.	- pošiljatelj - prejemnik		- pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik
79	K	Pristojbine: Oznaka pristojbine in znesek skladno s točko 5.1 tega priročnika.	- pošiljatelj - prejemnik		- pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik

Štev. polja	Status	Podatki	Dostop do podatkov		
			Branje	Vnos	Spreminjanje
80	K	Povzetje: Prepis zneska povzetja s prednje strani tovarnega lista.	- pošiljatelj - prejemnik		- pogodbeni prevoznik - zaporedni Prevoznik (Navajanje s strani prevoznika ob prihodu)
81	F	Franko: Znesek prevoznine v breme pošiljatelja v tarifni valuti, ločeno po tarifah in NHM-pozicijah ali črta v primeru uporabe komercialne pogodbe s centralnim obračunom.	- pošiljatelj		- pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik
82	F	Nakazano: Znesek prevoznine v breme prejemnika v tarifni valuti, ločeno po tarifah in NHM-pozicijah ali črta v primeru uporabe komercialne pogodbe s centralnim obračunom.	- prejemnik		- pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik
83	K	Tečaj »franko«: Navedba tečaja za preračun zneskov, ki bremenijo pošiljatelja in niso zaračunani v valuti plačila.	- pošiljatelj		- pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik
84	K	Pristojbine na breme pošiljatelja: Skupni znesek pristojbin, ki bremenijo pošiljatelja v tarifni valuti.	- pošiljatelj		- pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik
85	K	Pristojbine na breme prejemnika: Skupni znesek pristojbin, ki bremenijo prejemnika v tarifni valuti.	- prejemnik		- pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik
86	K	Tečaj »nakazano«: Navedba tečaja za preračun zneskov, ki bremenijo prejemnika in niso zaračunani v valuti plačila.	- prejemnik		- pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik
87	K	Računski odsek v plačilni valuti v breme pošiljatelja	- pošiljatelj		- pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik
88	F	Računski odsek v tarifni valuti v breme pošiljatelja ali črta v primeru uporabe komercialne pogodbe s centralnim obračunom v kolikor v tem računskem odseku ni vnesenih pristojbin za progo, ki pripada prvotnemu prevozniku.	- pošiljatelj		- pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik
89	F	Računski odsek v tarifni valuti v breme prejemniku ali črta v primeru uporabe komercialne pogodbe s centralnim obračunom v kolikor v tem računskem odseku ni vnesenih pristojbin za progo, ki pripada prvotnemu prevozniku.	- prejemnik		- pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik

Štev. polja	Status	Podatki	Dostop do podatkov		
			Branje	Vnos	Spreminjanje
90	K	Računski odsek v plačilni valuti v breme prejemniku	- prejemnik		- pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik
91	K	Prepis iz dodatnih listov franko: Prepis skupnega zneska iz označenih vsot v obračunskih odsekih na dodatnih listih, ki se morajo zaračunati pri odpravi (velja samo za papirni dokument).	- pošiljatelj		- pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik
92	K	Prepis iz dodatnih listov nakazano: Prenos skupnega zneska iz označenih vsot v obračunskih odsekih na dodatnih listih, ki se morajo zaračunati v prispetju (velja samo za papirni dokument).	- prejemnik		- pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik
93	K	Skupni znesek zaračunan pri odpravi	- pošiljatelj		- pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik
94	K	Skupni znesek zaračunan pri prispetju	- prejemnik		- pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik

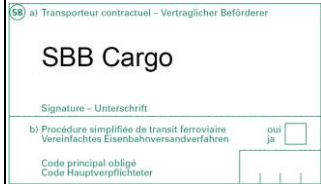
99	F	Carinski zaznamki: Polje za vnos zaznamkov carinskih organov	- pogodbeni prevoznik - zaporedni prevoznik - pošiljatelj - prejemnik		- carinski organi
----	---	---	--	--	-------------------

3 Oznake valut in šifre

ALL	Albanski lek Albanischer Lek Albanian lek	HRK	Hrvaška kuna Kroatische Kuna Croatian kuna	RON	Novi romunski leu Neue rumänische Leu New Romanian leu
AMD	Armenski dram Armenischer Dram Armenian Dram	HUF	Madžarski forint Ungarischer Forint Hungarian forint	RSD	Srbski dinar Serbischer Dinar Serbian Dinar
BAM	Konvertibilna marka Konvertierbare Mark Convertible Mark	IQD	Iraški dinar Irakischer Dinar Iraqi dinar	RUB	Ruski rubelj Russischer Rubel Russian rouble
BGN	Bolgarski lev Bulgarische Lew Bulgarian lev	IRR	Iranski rial Iranischer Rial Iranian rial	SEK	Švedska krona Schwedische Krone Swedish krona
CHF	Švicarski frank Schweizer Franken Swiss franc	LBP	Libanonski funt Libanesisches Pfund Lebanese pound	SYP	Sirijski funt Syrisches Pfund Syrian pound
CZK	Češka krona Tschechische Krone Czech koruna	LTL	Litovski litas Litauischer Litas Lithuanian litas	TND	Tunizijski dinar Tunesischer Dinar Tunisian dinar
DKK	Danska krona Dänische Krone Danish krone	MAD	Maroški dirham Marokkanischer Dirham Moroccan dirham	TRY	Nova turška lira Neues türkisches Pfund New Turkish lira
DZD	Alžirski dinar Algerischer Dinar Algerian dinar	MKD	Makedonski denar Mazedonischer Denar Macedonian denar	UAH	Ukrajinska hrivnija Ukrainischer Hryvnia Ukrainian hryvnia
EUR	EURO *)	NOK	Norveška krona Norwegische Krone Norwegian krone	USD	Ameriški dolar USA-Dollar US dollar
GBP	Angleški funt Englisches Pfund Pound sterling	PKR	Pakistanska rupija Pakistanische Rupie Pakistani rupee	XDR	Posebna pravica črpanja Sonderziehungsrecht (SZR) Special drawing right (SDR)
GEL	Gruzijski lari Georgischer Lari Georgian Lari	PLN	Polski zlot Polnischer Zloty Polish zloty		

*) V republiki Črni Gori se uporablja EURO

4 Primeri izpolnjevanja polja 58 b) tovarnega lista

Primer	Pogodbeni prevoznik Glede na polje 58 a)	Prevoznik/nadomestni prevoznik	Predlog za PTŽP ¹	Vpis šifre glavnega Zavezanca v polje 58b)	Vpisi v polje 58 a) in b) Praktični primer	Opombe
1	Pogodbeni prevoznik ima sedež v Evropski uniji (EU) ali eni izmed pogodbenic Sporazuma EU-EFTA o skupnem tranzitnem postopku	VSI v prevoz vključeni prevozniki / nadomestni prevozniki na območju EU in/ali eni izmed pogodbenic Sporazuma EU-EFTA izpolnjujejo pogoje za PTŽP	DA , predlog s strani pogodbenega prevoznika	Šifra pogodbenega prevoznika oziroma šifra udeleženega ŽPP, če pogodbeni prevoznik nima dovoljenja za PTŽP		Velja tudi takrat, ko se prevoz prične izven območja EU.
2	Kot v 1. primeru	Vsi prevozniki na območju EU ali eni izmed pogodbenic Sporazuma EU-EFTA NE izpolnjujejo pogojev za PTŽP	Ni možno	Brez vpisa v polje 58 b); »Open access« ! Začetek rednega tranzitnega postopka (NCTS)		
3	Pogodbeni prevoznik nima sedeža v Evropski uniji ali eni izmed pogodbenic Sporazuma EU-EFTA o skupnem tranzitnem postopku	VSI prevozniki na območju EU in/ali eni izmed pogodbenic Sporazuma EU-EFTA izpolnjujejo pogoje za PTŽP	DA , predlog s strani pogodbenega prevoznika na ime in račun prevoznika, ki prvi prevzame blago v EU, oz. neke druge pogodbenice Sporazuma EU-EFTA.	Šifra prevoznika, ki prvi prevzame blago na območje EU, oz. neke druge pogodbenice Sporazuma ES-EFTA Primer: RCH		Velja tudi, če se prevoz prične v EU ali v eni pogodbenici Sporazuma EU-EFTA
4	Kot v 3. primeru	Vsi prevozniki v EU ali v eni izmed pogodbenic sporazuma EU-EFTA NE izpolnjujejo pogojev za PTŽP.	Ni možno	Brez vpisa v polje 58 b); »Open access« ! Začetek rednega tranzitnega postopka (NCTS)		
5	Reekspedicija Vsak posamezen prevozni del se obravnava ločeno po kriterijih iz primerov 1 do 4.					
6	Direktni prevoz blaga skupnosti (vrsta prometa T2) med dvema krajema EU preko območja tretje države (npr. preko Hrvaške)	Kot v primerih 1 do 4	Kot v primerih 1 do 4	Kot v primerih 1 do 4	Kot v primerih 1 do 4	



Seznam stroškov

1 Splošno

Stroški zajemajo prevoznino, dodatne pristojbine, carino in ostale stroške (glej točko 8.1 ABB-CIM).

Ta seznam vsebuje običajne stroške opravil, ki so direktno povezani s prevozom (del A) ter običajne dodatne pristojbine, carino in druge stroške (del B).

2 Del A: Stroški opravil, ki so direktno povezani s prevozom

Ti stroški se pokrivajo z izjavo o plačilu »Franko prevoznina«.

UIC-koda (za papirni dokument)	UNECE-koda (za računalniški dokument)	Oznake	Pojasnila (glej stran 4 in 5)	Pose- bnosti (glej stran 6)
1	2	3	4	5
10	104024	Pristojbina za uporabo zabojnikov		X
11	104063	Pristaniške pristojbine	X	
12	104171	Pristojbina za dodatno nakladanje/razkladanje (vključno z menjavo osi)		
13	104102	Pristojbina za trajekt		
14	104109	Pristojbina za medpotno zaustavitev vagonov	X	
15	104135	Pristojbina za uporabo nakladalnih pripomočkov		X
16	104144	Pristojbina za uporabo palet		
17	104187	Pristojbina za prekladanje ali pretakanje		
18	105006	Pristojbina za odvoz	X	
19	106006	Pristojbina za dostavo	X	
20	108003	Pristojbina za uporabo specialnih vagonov npr. vagonov s spuščenim podom		X
21	108004	Pristojbina za prevoz s posebnim vlakom		
22	108005	Pristojbina za uporabo valjčnih podstavkov, valjčnih stojal		
23	108006	Pristojbina za izredne pošiljke		
24	110007	Pristojbina za uporabo vagonov hladilnikov		
26	104201	Pristojbina za prevoz skozi predor pod Rokavskim prelivom		
27	104159	Drugi stroški	X	

3 Del B: Dodatne pristojbine, carina in drugi stroški

UIC-koda (za papirni dokument)	UNECE-koda (za računalniški dokument)	Oznake	Pojasnila (glej stran 4 in 5)	Posebnosti (glej str. 6)
1	2	3	4	5
		1. odsek: - Stroški za ravnanje z blagom		
30	203133	Pristojbina za nakladanje		
31	204178	Pristojbina za razkladanje		
32	206001	Pristojbina za novo nakladanje (vključno s popravilom tovora)		X
33	210041	Ležnina		
34	215005	Pristojbina za tehtanje		
35	216023	Pristojbina za dostavo na industrijski tir v namembni postaji		
36	216024	Pristojbina za dostavo na industrijski tir v odpravni postaji		
37	216031	Pristojbina za ranžiranje v odpravni postaji	X	
38	216045	Pristojbina za ranžiranje v namembni ali medpotni postaji	X	
39	216046	Pristojbina za uporabo dvigal		
		2. odsek: - Stroški za dokumentacijo		
40	301074	Pristojbina za izpolnjevanje carinskih formalnosti v odpravni državi	X	
41	301075	Pristojbina za izpolnjevanje carinskih formalnosti v tranzitni državi	X	
42	301076	Pristojbina za izpolnjevanje carinskih formalnosti v namembni državi	X	
43	302002	Pristojbina za obveščanje o prihodu pošiljke		X
44	302003	Pristojbina za potrdilo o izdaji pošiljke		
45	301001	Pristojbina za izpolnjevanje ostalih upravnih formalnosti	X	
46	301003	Pristojbina za izpolnjevanje carinskih formalnosti, ki so za prevoznika obvezujoče		
		3. odsek: - Stroški za uporabo transportnih naprav		
50	401015	Vagonska zamudnina		
51	401016	Ostale pristojbine za zakasnitve, razen vagonske zamudnine		
52	401017	Pristojbina za uporabo cestnega transporterja (pri odvozu)		
53	401018	Pristojbina za uporabo cestnega transporterja (pri dostavi)		
54	402003	Pristojbina za uporabo ponjav		X
55	402006	Pristojbina za uporabo grelnih naprav		

UIC-koda (za papirni dokument)	UNECE-koda (za računalniški dokument)	Oznake	Pojasnila (glej stran 4 in 5)	Poseb- nosti (glej stran 6)
1	2	3	4	5
		4. odsek: - Carina, davki in druge dajatve		
60	501005	Carina in druge dajatve, ki jih obračunava carinski organ brez DDV		
61	502002	Davek na dodano vrednost, ki ga zaračuna carinski organ		
62	502009	Davek na dodano vrednost na stroške, ki so zaračunani s strani prevoznika v blagovni menjavi med državami članicami Evropske unije		X
		5. odsek: - Drugi stroški		
70	600018	Stroški za dodajanje ledu in naknadno dodajanje ledu		
71	600926	Pristojbina za čiščenje in razkuževanje		
72	606008	Pristojbina za zavarovanje, navedba vrednosti	X	X
73	608001	Pristojbina za izdatke prevoznika		
74	608003	Pristojbina za povzetje		
75	609008	Pristojbina za oskrbovanje živali		
76	609018	Stroški, ki nastanejo zaradi pričakovanja dokumentacije s strani pošiljatelja, ki je potrebna za izpolnjevanje carinskih ali drugih administrativno pravnih predpisov (prim. 15. člen § 2 CIM)		X
77	609019	Stroški, ki nastanejo zaradi nepravilnih, netočnih ali nepopolnih podatkov pošiljatelja v tovrstnem listu, oz. podatkov, ki so na napačnem mestu v tovrstnem listu (prim. 8. člen § 1 CIM)		X
78	609028	Pristojbina za spremljavo pošiljke	X	
79	609031	Pristojbina za štetje ali preverjanje embalaže ali živih živali	X	
80	609085	Postajna pristojbina		
81	609126	Pristojbina za ponovno predajo pošiljke iz ali za tujino		
82	609128	Ostale pristojbine		
83	609129	Ostali stroški		
84	609130	Ostali stroški, ki se zaračunajo prejemniku		X
85	609103	Zneski, ki jih zaračunajo drugi upravni organi		
86	609109	Strošek predhodnega prevoza (predvoznina)		X
87	606009	Pristojbina za zavarovanje roka redne izročitve	X	X
		6. odsek: Skupne šifre (kode)		
02	200999	Vsi stroški za ravnanje z blagom (1. odsek)		
03	300999	Vsi stroški za dokumentacijo (2. odsek)		
04	400999	Vsi stroški za uporabo transportnih naprav (3. odsek)		
05	500999	Carina, davki in druge dajatve (4. odsek)		
06	600999	Vsi drugi stroški (5. odsek)		

Pojasnila nekaterih oznak

UIC- UNECE-
koda koda

11 104063 *Pristaniške pristojbine*

Te pristojbine se zaračunavajo v nekaterih morskih pristaniščih za določene storitve (ki ne spadajo k stroškom premikanja) pri prekladanju tovornih vagonov ali tovora s pristaniških kompleksov na ladje in obratno.

14 104109 *Pristojbina za medpotno zaustavitev vagonov*

S to pristojbino se nadomestijo posebni stroški prevoznika, ki so povezani z medpotno zaustavitvijo, npr. delno dokladanje ali delno razkladanje pošiljke ali oskrba živali.

18 105006 *Pristojbina za odvoz*

Odvoz pošiljke po cesti.

19 106006 *Pristojbina za dostavo*

Dovoz pošiljke po cesti.

27 104159 *Drugi stroški*

Te pristojbine zaračunavajo določeni prevozniki, kot npr. za pokritje vagona ali za ščitni vagon.

37 216031 *Pristojbina za ranžiranje v odpravni postaji*

Te pristojbine se zaračunavajo, če so potrebne posebne premikalne storitve, npr., pri dostavi tovornih vagonov ali obratno, kadar se gre po njih ali preusmeritvi le-teh na poseben kraj postaje ali pristanišča; prav tako tudi pri posebnih zahtevah - večinoma skupaj z drugimi dodatnimi nadomestili (storitvami), npr. pri zamujenem naročilu za tehtanje v zvezi s stroški za tehtanje.

38 216045 *Pristojbina za ranžiranje v namembni ali medpotni postaji*

Glej kodo 37.

40 301074 *Pristojbina za izpolnjevanje carinskih formalnosti v odpravni državi*

Pristojbina za urejanje carinskih formalnosti za stranko v odpravni državi, npr. carinske logistične storitve kot predstavitev carinske deklaracije.

41 301075 *Pristojbina za izpolnjevanje carinskih formalnosti v tranzitni državi*

Pristojbina za urejanje carinskih formalnosti za stranko v tranzitnih državah, npr. carinske logistične storitve kot predstavitev carinske deklaracije.

42 301076 *Pristojbina za izpolnjevanje carinskih formalnosti v namembni državi*

Pristojbina za urejanje carinskih formalnosti za stranko v namembni državi, npr. carinske logistične storitve kot predstavitev carinske deklaracije.

Pojasnila nekaterih oznak (nadaljevanje)

UIC- **UNECE-**
koda koda
45 301001

Pristojbina za izpolnjevanje ostalih upravnih formalnosti

To pristojbino se zaračuna, če prevoznik namesto pošiljatelja izvede določena administrativna dela, kot npr. določbe v zvezi z deviznim pravom, zdravstveno policijo in policijo za kužne bolezni živali, davčno zakonodajo, statistiko ali varnostno policijo. Ne velja za carinske predpise, za katere obstaja posebna šifra.

72 606008

Pristojbina za zavarovanje, navedba vrednosti.

Ta pristojbina ustreza premiji za zavarovanje blaga, navedbo vrednosti oz. zavarovanje izročilnega roka.

78 609028

Pristojbina za spremljavo pošiljke

Ta pristojbina je predvidena za primere, pri katerih tarifa za spremljevalce blaga ali živali po veljavnih tarifah za potniški promet ne predvideva zaračunanje prevoznine glede na vrsto vlaka in uporabljen razred vagona.

79 609031

Pristojbina za štetje ali preverjanje stanja blaga ali živali

Poleg štetja spadajo sem storitve prevoznika za kontrolo skladnosti pošiljke z navedbami v tovornem listu in upoštevanja varnostnih predpisov določenega blaga s strani pošiljatelja ter za nadzorovanje razkladanja pošiljke, katerega je naročil pošiljatelj oz. prejemnik.

87 606009

Pristojbina za zavarovanje roka redne izročitve (izročilni rok)

Ta pristojbina ustreza premiji za zavarovanje redne izročitve.

Posebnosti

UIC-koda	UNECE-koda	
10	104024	Delno zaračunavanje teh nadomestil ni dopustno.
15	104135	
54	402003	
20	108003	Delno zaračunavanje pristojbine za uporabo specialnih vagonov, za zavarovanje, navedbo vrednosti ter za zavarovanje izročilnega roka ni dovoljena, če jo je treba zaračunati za celoten prevoz.
72	606008	
32	206001	To pristojbino nosi pošiljatelj (prim. 13. člen § 2 CIM). Postaja, kjer nastane ta pristojbina, le-to vnese v frankaturni račun (če je priložen tovrstnemu listu) ali pa jo zaračuna pogodbenemu prevozniku.
43	302002	Teh nadomestil ni dovoljeno zaračunati pošiljatelju.
84	609130	
62	502009	V kolikor prevoznik z davčnimi določili ni oproščen od zaračunavanja DDV-ja, mora te stroške zaračunati vsakemu dolžniku v okviru trgovinske izmenjave med državami članicami Evropske unije (EU). To se naredi z opombo glede plačila stroškov, na katere se nanaša DDV.
76	609018	Te stroške nosi pošiljatelj. Postaja, kjer nastane ta pristojbina, le-to vnese v frankaturni račun (če je priložen tovrstnemu listu) ali pa jo zaračuna pogodbenemu prevozniku.
77	609019	
86	609109	Stroške predhodnega prevoza (predvoznina) plača prejemnik.
87	606009	Za pristojbino za zavarovanje roka redne izročitve delni obračun ni dovoljen.

**Priloga 4a**
Točka 6**Tovorni list CIM****Priporočila za papir in barve**

- **Papir:** Bel, samokopirni papir (kemični), s črnim kopirnim odtisom
list 1 = CB 56 gr.
list 2 - 4 = CFB 53 gr.
List 5 = CF 57 gr.

Če se tovorni list izdelava v setu iz karbonskega papirja, se uporabi papir z maso med 50-60 gm²

- **Barva:** Pantone 348U (zelena)

- **Mere** 211 x 297 mm
(vključno s perforacijo:
211 x 320 mm)

Poseben primer: Če se tovorni list CIM izdelava s tiskalnikom, se hrbtno stran, če je potrebno, ob odhodu natisne na poseben list (dodatni list). Če hrbtna stran ni natisnjena in med potjo nastanejo stroški, je treba kot dodatne liste uporabiti liste 1-3 tovrnega lista CIM in jih pripeti k izvirnemu tovrnemu listu.

Prevoz blaga spada pod Enotne pravne predpise CIM tudi, če je drugače dogovorjeno. Hkrati se uporabljajo tudi splošni prevozi pogoji prevoznika. Die Beförderung von Gütern unterliegt auch bei einer gegenseitigen Abmachung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM. Ausserdem sind die Allgemeinen Beförderungsbedingungen des Beförderers anwendbar. Prevoz praznih vagonov spada pod Enotne pravne predpise CUV tudi, če je drugače dogovorjeno. Hkrati se uporabljajo tudi splošni prevozi pogoji prevoznika. Za vse ostalo veljajo zadevni pogodbeni pogoji železniskega prevoznega podjetja. Die Beförderung von Leerwagen unterliegt unter Vorbehalt gegenseitiger Abmachung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CUV. Im Übrigen gelten die einschlägigen Vertragsbedingungen des Eisenbahnverkehrsunternehmens.		Tovorni list CIM Frachtbrief CIM		Vagonski list CUV Wagenbrief CUV		40 41 42 43 44 45 46 47	
1 Pošiljatelj (ime, naslov) – Absender (Name, Anschrift)		2 3		7 Izjave pošiljatelja Erklärungen des Absenders		8 Referenčna številka pošiljateja Absender Referenz	
Podpis Unterschrift ID DDV št. MWSt.-Nr.		E-pošta E-Mail Tel. Faks – Fax		9 Priloge – Beilagen			
4 Prejemnik (ime, naslov) Empfänger (Name, Anschrift, Land)		5 6		16 Prevzem Übernahme mesec – dan – ura Monat – Tag – Stunde		17	
10 Kraj izročitve Ablieferungsort		11 12		Kraj – Ort			
Postaja – Bahnhof Država – Land				18 Številka vagona – Wagen Nr.		19 Proga – Strecke odsek – durch	
13 Komercialni pogoji – Kommerzielle Bedingungen		14		20 Plačilo stroškov Zahlung der Kosten Franko prevoznina Franko Fracht Incoterms		do - bis	
15 Informacije za prejemnika – Vermerke für den Empfänger				21 Navedba vrste blaga Bezeichnung des Gutes		22 Izredna pošiljka Aussergewöhnliche Sendung da ja	
		23 RID da ja		24 Šifra NHM – NHM code		25 Masa – Masse	
				26 Vrednost Wert des Gutes Valuta – Währung		27 Zavarovanje redne izročitve Interesse an der Lieferung Valuta – Währung	
				28 Povzetje Nachnahme Valuta – Währung		48 Preverjanje Überprüfung	
				29 Carinski zaznamki Zollamtliche Vermerke		potom – durch	
70 71 72 73 74 75 76 77 78		79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89		49 Šifra frankiranja Frankaturcode		50 Prevozna pot – Leitungswege	
70 71 72 73 74 75 76 77 78		79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89		51 Cariniti v – Zollbehandlung		52 Frankaturni račun Frankaturrechnung da ja vrnjen zurückgesandt mesec – dan Monat – tag	
70 71 72 73 74 75 76 77 78		79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89		53 Spremnica povzetja št. Nachnahmebegleitschein Nr. vrnjena zurückgesandt mesec – dan Monat – tag		54 Zapisnik o dejanskem stanju št. Tatbestandsaufnahme Nr. izstavitev erstellt durch mesec – dan Monat – tag	
70 71 72 73 74 75 76 77 78		79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89		55 Podaljšanje izročilnega roka – Lieferfristverlängerung Šifra – Code od – von do – bis kraj – Ort			
56 Izjave prevoznika – Erklärungen des Beförderers		57 Drugi prevozniki – Andere Beförderer Ime, naslov – Name, Anschrift		Proga – Strecke		Značilnost Eigenschaft	
58 a) Pogodbeni prevoznik – Vertraglicher Beförderer		59 Datum prispetja – Ankunftsdatum		60 Pripravljenost za izročitev Bereitgestellt mesec – dan – ura Monat – Tag – Stunde		62 Identifikacija pošiljke Sendungs-Identifikation Država – Land Postaja – Bahnhof	
Podpis – Unterschrift		Številka prispetja – Empfangs-Nr.		61 Prevzem Empfangsbescheinigung		Podjetje Unternehmen Številka odpravljanja Versand Nr.	
b) Poenostavljen železniški tranzitni postopek Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren da ja Šifra glavnega zavezanca Code Hauptverpflichteter		Original		Datum, podpis – Datum, Unterschrift		29 Kraj in datum izstavitve – Ort und Datum der Ausstellung	

Računski odseki (nadaljevanje) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)				Franko – Franko Valuta plačanega zneska Erhebungswährung		Nakazano – Überweisung Tarifna valuta Tarifwährung		Valuta plačanega zneska Erhebungswährung	
Povzetje (prenos s sprednje strani) Nachnahme (Übertrag von Vorderseite)								80	
								86 Tečaj – Kurs	
								90	
Prenos iz spodnje strani – Übertrag von Vorderseite								81	
								82	
								83 Tečaj – Kurs	
Prenos iz dodatnih listov Übertrag von Ergänzungsblättern								84	
								85	
								86 Tečaj – Kurs	
Skupni znesek – Gesamtbetrag								87	
								88	
								89	
Prenos iz dodatnih listov Übertrag von Ergänzungsblättern								90	
								91	
								92	
Prenos iz dodatnih listov Übertrag von Ergänzungsblättern								93	
								94	
								95	

[illegible]

Računski odseki (nadaljevanje) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)				Franko – Franko Valuta plačanega zneska Erhebungswährung		Nakazano – Überweisung Tarifna valuta Tarifwährung		Valuta plačanega zneska Erhebungswährung	
Povzetje (prenos s sprednje strani) Nachnahme (Übertrag von Vorderseite)								80	
								86 Tečaj – Kurs	
								90	
Prenos iz sprednje strani – Übertrag von Vorderseite								81	
								82	
								83 Tečaj – Kurs	
Prenos iz dodatnih listov Übertrag von Ergänzungsblättern								84	
								85	
								86 Tečaj – Kurs	
Skupni znesek – Gesamtbetrag								87	
								88	
								89	
Prenos iz dodatnih listov Übertrag von Ergänzungsblättern								90	
								91	
								92	
Prenos iz dodatnih listov Übertrag von Ergänzungsblättern								93	
								94	
								95	

[illegible]

3

CETIS 020412-05/13520-M5

[illegible]

Doppel eines mit einem Zusatzblatt für den Absender ausgestellten Frachtbriefs – dieses Doppel ist nicht gültig zur Begründung eines Antrags auf Rückerstattung bezüglich eines Tarifs, einer Kundenvereinbarung oder eines Vertrags.

CETIS 020412-05/13520-M5

[illegible]

Računski odseki (nadaljevanje) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)				Franko – Franko		Nakazano – Überweisung	
				Valuta plačanega zneska Erhebungswährung	Tarifna valuta Tarifwährung	Tarifna valuta Tarifwährung	Valuta plačanega zneska Erhebungswährung
Povzetje (prenos s sprednje strani) Nachnahme (Übertrag von Vorderseite)							80
							86 Tečaj – Kurs
							90
				81	82		
83 Tečaj – Kurs				84	85	86 Tečaj – Kurs	
87				88	89	90	
				81	82		
83 Tečaj – Kurs				84	85	86 Tečaj – Kurs	
87				88	89	90	
				81	82		
83 Tečaj – Kurs				84	85	86 Tečaj – Kurs	
87				88	89	90	
				81	82		
83 Tečaj – Kurs				84	85	86 Tečaj – Kurs	
87				88	89	90	
				81	82		
83 Tečaj – Kurs				84	85	86 Tečaj – Kurs	
87				88	89	90	
				81	82		
83 Tečaj – Kurs				84	85	86 Tečaj – Kurs	
87				88	89	90	
				81	82		
83 Tečaj – Kurs				84	85	86 Tečaj – Kurs	
87				88	89	90	
				81	82		
				Prenos iz dodatnih listov Übertrag von Ergänzungsblättern			92
				Skupni znesek – Gesamtbetrag			94

Prenos iz sprednje strani – Übertrag von Vorderseite

70

Računski odsek
Strecke

71

72

73

74

75

76

77

78

79

Pristojbine

79

Gebühren

70

Računski odsek
Strecke

71

72

73

74

75

76

77

78

79

Pristojbine

79

Gebühren

70

Računski odsek
Strecke

71

72

73

74

75

76

77

78

79

Pristojbine

79

Gebühren

70

Računski odsek
Strecke

71

72

73

74

75

76

77

78

79

Pristojbine

79

Gebühren

**Priloga 4b**
Točka 6**Tovorni list CIM za kombinirani promet****Priporočila za papir in barve**

- **Papir:** Bel, samokopirni papir (kemični), s črnim kopirnim odtisom
list 1 = CB 56 gr.
list 2 - 4 = CFB 53 gr.
List 5 = CF 57 gr.

Če se tovorni list izdelava v setu iz karbonskega papirja, se uporabi papir z maso med 50-60 gm²

- **Barva:** Pantone 348U (zelena)
- **Mere** 211 x 297 mm (vključno s perforacijo 211 x 320 mm)

Poseben primer: Če se tovorni list CIM za kombinirani promet izdelava s tiskalnikom, se hrbtno stran, če je potrebno, ob odhodu natisne na poseben list (dodatni list). Če hrbtna stran ni natisnjena in med potjo nastanejo stroški, je treba kot dodatne liste uporabiti liste 1-3 tovornega lista CIM za kombinirani promet in jih pripeti k izvirnemu tovornemu listu.

Nonobstant toute clause contraire, le transport des marchandises est soumis aux Règles uniformes CIM. Sont en outre applicables les conditions générales de transport du transporteur. Die Beförderung von Gütern unterliegt auch bei einer gegenteiligen Abmachung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM. Ausserdem sind die Allgemeinen Beförderungsbedingungen des Beförderers anwendbar.

Sauf convention contraire, l'acheminement des wagons vides est soumis aux Règles uniformes CUV. Sont en outre applicables les conditions contractuelles topiques de l'entreprise de transport ferroviaire. Die Beförderung von Leerwagen unterliegt unter Vorbehalt gegenteiliger Abmachung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CUV. Im Übrigen gelten die einschlägigen Vertragsbedingungen des Eisenbahnverkehrsunternehmens.

Signature
Unterschrift

N° TVA
MWSt.-Nr.

4 Destinataire (nom, adresse, pays)
Empfänger (Name, Anschrift, Land)

N° TVA
MWSt.-Nr.

30 Lettre de voiture CIM transport combiné
Frachtbrief CIM Kombinerter Verkehr

Lettre wagon CUV transport combiné
Wagenbrief CUV Kombinerter Verkehr

1 Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Anschrift)

2

3

E-Mail

Tel.

Fax

7 Déclarations de l'expéditeur
Erklärungen des Absenders

8 Référence expéditeur – Absender Referenz

10 Lieu de livraison
Ablieferungsort

11

12

16 Prise en charge
Übernahme

mois – jour – heure
Monat – Tag – Stunde

17

Gare – Bahnhof

Pays – Land

13 Conditions commerciales – Kommerzielle Bedingungen

14

15 Informations pour le destinataire – Vermerke für den Empfänger

18 Wagon N° – Wagen Nr.

19 Parcours – Strecke

par – durch

20 Paiement des frais
Zahlung der Kosten

y compris – einschliesslich

jusqu'à – bis

Franco de port
Franko Fracht

Incoterms

21 N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tare UTI/Désignation de la
marchandise
UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes

22 Transport exceptionnel
Aussergewöhnliche Sendung

oui
ja

23 RID

oui
ja

24 NHM Code UTI 1

25 Masse brute UTI 1

26 Déclaration de valeur
Wert des Gutes

Monnaie

27 Intérêt à la livraison
Interesse an der Lieferung

Währung

28 Remboursement
Nachnahme

Monnaie

UTI 1

Scellés N° – Verschlüsse Nr.

Référence – Referenz

N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tare UTI/Désignation de la marchandise
UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes

RID

oui
ja

99 Indications douanières
Zollamtliche Vermerke

48 Vérification
Überprüfung

UTI 2

Scellés N° – Verschlüsse Nr.

Référence – Referenz

49 Code d'affran-
chissement
Frankaturcode

50 Itinéraires – Leitungswege

51 Opérations douanières – Zollbehandlung

52 Bulletin d'affranchissement
Frankaturrechnung

oui
ja

renvoyé
zurückgesandt

mois – jour
Monat – Tag

53 Avis d'encaissement N°
Nachnahmebegleitschein Nr.

renvoyé
zurückgesandt

mois – jour
Monat – Tag

54 Procès-verbal N°
Tatbestandsaufnahme Nr.

établi par
erstellt durch

mois – jour
Monat – Tag

55 Prolongation du délai de livraison – Lieferfristverlängerung

Code

du – von

au – bis

lieu – Ort

56 Déclarations du transporteur – Erklärungen des Beförderers

57 Autres transporteurs – Andere Beförderer

Nom, adresse – Name, Anschrift

Parcours – Strecke

Qualité
Eigenschaft

58 a) Transporteur contractuel – Vertraglicher Beförderer

59 Date d'arrivée – Ankunftsdatum

60 Mise à disposition
Bereitgestellt

mois – jour – heure
Monat – Tag – Stunde

61 Quittance du destinataire
Empfangsbescheinigung

62 Identification de l'envoi
Sendungs-
Identifikation

Pays – Land

Gare – Bahnhof

Entreprise
Unternehmen

Exp. N°
Versand Nr.

Signature – Unterschrift

b) Procédure simplifiée de transit ferroviaire
Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren

oui
ja

Code principal obligé
Code Hauptverpflichteter

Arrivage N° – Empfangs-Nr.

Original

29 Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung

1

Date, signature – Datum, Unterschrift

Point – Punkt 6, 7, 8

© 2012 CIT

[illegible]

Sections de taxation (suite) – Frachtberechnungsabschnitt (Fortsetzung)										Franco – Franko		Port dû – Überweisung													
										Monnaie d'encaissement Erhebungswährung		Monnaie du tarif Tarifwährung		Monnaie du tarif Tarifwährung		Monnaie d'encaissement Erhebungswährung									
										Remboursement (Report du recto) } Nachnahme (Übertrag von Vorderseite)						80									
																86		Cours							
																90									
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Cours		84				85				86		Cours	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Cours		84				85				86		Cours	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Cours		84				85				86		Cours	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Cours		84				85				86		Cours	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Cours		84				85				86		Cours	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Cours		84				85				86		Cours	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Cours		84				85				86		Cours	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Cours		84				85				86		Cours	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Cours		84				85				86		Cours	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Cours		84				85				86		Cours	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Cours		84				85				86		Cours	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Cours		84				85				86		Cours	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Cours		84				85				86		Cours	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Cours		84				85				86		Cours	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Cours		84				85				86		Cours	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Cours		84				85				86		Cours	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Cours		84				85				86		Cours	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Cours		84				85				86		Cours	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87															

☐ A remplir par l'entreprise de transport combiné ou le client/remettant
Durch das Unternehmen des Kombinierten Verkehrs oder den Kunden/Auflieferer auszufüllen

☒ Désigner par une croix ce qui convient – Zutreffendes ankreuzen
(Cases – Felder 20, 22, 23, 30, 52, 58)

30 Lettre de voiture CIM transport combiné Frachtbrief CIM Kombierter Verkehr		Lettre wagon CUV transport combiné Wagenbrief CUV Kombierter Verkehr	
1 Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Anschrift) Signature Unterschrift N° TVA MWSt.-Nr.	2 3 E-Mail Tel. Fax		
4 Destinataire (nom, adresse, pays) Empfänger (Name, Anschrift, Land) N° TVA MWSt.-Nr.	5 6 E-Mail Tel. Fax		
7 Déclarations de l'expéditeur Erklärungen des Absenders			
8 Référence expéditeur – Absender Referenz			
9 Annexes – Beilagen			
11 Lieu de livraison Ablieferungsart	12		
16 Prise en charge Übernahme mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde	17		
18 Wagon N° – Wagen Nr.	19 Parcours – Strecke par – durch		
20 Paiement des frais Zahlung der Kosten y compris – einschliesslich jusqu'à – bis ☐ Franco de port Franko Fracht ☐ Incoterms			
22 Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung oui ja ☐	23 RID oui ja ☐		
24 NHM Code UTI 1 NHM Code UTI 2	25 Masse brute UTI 1 Bruttomasse UTI 2 Total		
26 Déclaration de valeur Wert des Gutes Monnaie			
27 Intérêt à la livraison Interesse an der Lieferung Währung			
28 Remboursement Nachnahme Monnaie			
29 Vérification Überprüfung par – durch			
31 Informations pour le destinataire – Vermerke für den Empfänger			
32			
33			
34			
35			
36			
37			
38			
39			
40			
41			
42			
43			
44			
45			
46			
47			
48			
49			
50			
51 Opérations douanières – Zollbehandlung			
52 Bulletin d'affranchissement Frankaturrechnung renvoyé zurückgesandt mois – jour Monat – Tag			
53 Avis d'encaissement N° Nachnahmebegleitschein Nr. renvoyé zurückgesandt mois – jour Monat – Tag			
54 Procès-verbal N° Tatbestandsaufnahme Nr. établi par erstellt durch mois – jour Monat – Tag			
55 Prolongation du délai de livraison – Lieferfristverlängerung Code du – von au – bis lieu – Ort			
56 Déclarations du transporteur – Erklärungen des Beförderers			
57 Autres transporteurs – Andere Beförderer Nom, adresse – Name, Anschrift Parcours – Strecke Qualité Eigenschaft			
58			
59 Date d'arrivée – Ankunftsdatum Arrivée N° – Empfangs-Nr.			
60 Mise à disposition Bereitgestellt mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde			
61 Quitittance du destinataire Empfangsbescheinigung			
62 Identification de l'envoi Sendungs-Identifikation Pays – Land Gare – Bahnhof Entreprise Unternehmen Exp. N° Versand Nr.			
63			
64			
65			
66			
67			
68			
69			
70			
71			
72			
73			
74			
75			
76			
77			
78			
79			
80			
81			
82			
83			
84			

Sections de taxation (suite) – Frachtberechnungsabschnitt (Fortsetzung)										Franco – Franko		Port dû – Überweisung													
										Monnaie d'encaissement Erhebungswährung		Monnaie du tarif Tarifwährung		Monnaie du tarif Tarifwährung		Monnaie d'encaissement Erhebungswährung									
										Remboursement (Report du recto) } Nachnahme (Übertrag von Vorderseite)						80									
																86		Cours							
																90									
																81		82							
										83						Kurs		84		85		86		Kurs	
										87								88		89		90			
																81		82							
										83						Cours		84		85		86		Cours	
										87								88		89		90			
																81		82							
										83						Kurs		84		85		86		Kurs	
										87								88		89		90			
																81		82							
										83						Cours		84		85		86		Cours	
										87								88		89		90			
																81		82							
										83						Kurs		84		85		86		Kurs	
										87								88		89		90			
																81		82							
										83						Cours		84		85		86		Cours	
										87								88		89		90			
																81		82							
										83						Kurs		84		85		86		Kurs	
										87								88		89		90			
																81		82							
										83						Cours		84		85		86		Cours	
										87								88		89		90			
																81		82							
										83						Kurs		84		85		86		Kurs	
										87								88		89		90			
																81		82							
										91						Report des feuilles supplémentaires Übertrag von Ergänzungsblättern						92			
										93						Montant général – Gesamtbetrag						94			

☐ A remplir par l'entreprise de transport combiné ou le client/remettant
Durch das Unternehmen des Kombinierten Verkehrs oder den Kunden/Auflieferer auszufüllen

☒ Désigner par une croix ce qui convient – Zutreffendes ankreuzen
(Cases – Felder 20, 22, 23, 30, 52, 58)

30 Lettre de voiture CIM transport combiné Frachtbrief CIM Kombierter Verkehr		Lettre wagon CUV transport combiné Wagenbrief CUV Kombierter Verkehr	
1 Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Anschrift) Signature Unterschrift N° TVA MWSt.-Nr.	2 3 E-Mail Tel. Fax		
4 Destinataire (nom, adresse, pays) Empfänger (Name, Anschrift, Land) N° TVA MWSt.-Nr.	5 6 E-Mail Tel. Fax		
		7 Déclarations de l'expéditeur Erklärungen des Absenders	8 Référence expéditeur – Absender Referenz
9 Annexes – Beilagen			
11	12		
16 Prise en charge Übernahme mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde		17	
18 Wagon N° – Wagen Nr.		19 Parcours – Strecke par – durch	
20 Paiement des frais Zahlung der Kosten y compris – einschliesslich jusqu'à – bis ☐ Franco de port Franko Fracht ☐ Incoterms			
22 Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung oui ja ☐		23 RID oui ja ☐	
24 NHM Code UTI 1 NHM Code UTI 2		25 Masse brute UTI 1 Bruttomasse UTI 2 Total	
26 Déclaration de valeur Wert des Gutes Monnaie		27 Intérêt à la livraison Interesse an der Lieferung Währung	
28 Remboursement Nachnahme Monnaie			
29 Indications douanières Zollamtliche Vermerke			
48 Vérification Überprüfung par – durch			
49 Code d'affranchissement Frankaturcode		50 Itinéraires – Leitungswege	
51 Opérations douanières – Zollbehandlung			
52 Bulletin d'affranchissement Frankaturrechnung renvoyé zurückgesandt mois – jour Monat – Tag			
53 Avis d'encaissement N° Nachnahmebegleitschein Nr. renvoyé zurückgesandt mois – jour Monat – Tag			
54 Procès-verbal N° Tatbestandsaufnahme Nr. établi par erstellt durch mois – jour Monat – Tag			
55 Prolongation du délai de livraison – Lieferfristverlängerung Code du – von au – bis lieu – Ort			
57 Autres transporteurs – Andere Beförderer Nom, adresse – Name, Anschrift Parcours – Strecke Qualité Eigenschaft			
59 Date d'arrivée – Ankunftsdatum		60 Mise à disposition Bereitgestellt mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde	
61 Quittance du destinataire Empfangsbescheinigung		62 Identification de l'envoi Sendungs-Identifikation Pays – Land Gare – Bahnhof Entreprise Unternehmen Exp. N° Versand Nr.	
63 Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung			
Procédure simplifiée de transit ferroviaire Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren Code principal obligé Code Hauptpflichteter		Date, signature – Datum, Unterschrift	

Sections de taxation (suite) – Frachtberechnungsabschnitt (Fortsetzung)										Franco – Franko		Port dû – Überweisung													
										Monnaie d'encaissement Erhebungswährung		Monnaie du tarif Tarifwährung		Monnaie du tarif Tarifwährung		Monnaie d'encaissement Erhebungswährung									
										Remboursement (Report du recto) } Nachnahme (Übertrag von Vorderseite)						80									
																86		Cours							
																90									
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Cours		84				85				86		Cours	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Cours		84				85				86		Cours	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87															

Sections de taxation (suite) – Frachtberechnungsabschnitt (Fortsetzung)										Franco – Franko		Port dû – Überweisung													
										Monnaie d'encaissement Erhebungswährung		Monnaie du tarif Tarifwährung		Monnaie du tarif Tarifwährung		Monnaie d'encaissement Erhebungswährung									
										Remboursement (Report du recto) } Nachnahme (Übertrag von Vorderseite)						80									
																86		Cours							
																90									
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Cours		84				85				86		Cours	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Cours		84				85				86		Cours	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Cours		84				85				86		Cours	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Cours		84				85				86		Cours	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Cours		84				85				86		Cours	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Cours		84				85				86		Cours	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Cours		84				85				86		Cours	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Cours		84				85				86		Cours	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Cours		84				85				86		Cours	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Cours		84				85				86		Cours	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Cours		84				85				86		Cours	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Cours		84				85				86		Cours	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Cours		84				85				86		Cours	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Cours		84				85				86		Cours	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Cours		84				85				86		Cours	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Cours		84				85				86		Cours	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Cours		84				85				86		Cours	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Cours		84				85				86		Cours	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Cours		84				85				86		Cours	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Cours		84				85				86		Cours	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Cours		84				85				86		Cours	
										87															



Pojasnila k vsebini seznama vagonov

- 1 Komerzialna pogodba ureja vsebino seznama vagonov in njegove načine uporabe. Poleg tega je treba upoštevati naslednja določila:
- 2 Seznam vagonov mora vsebovati najmanj naslednje navedbe, pri čemer je treba navedbe pod črko b) in d) prav tako navesti v tovorni list (v oklepajih so navedene številke polj tovrnega lista, iz katerih je treba prevzeti informacije v seznam vagonov)
 - a) Oznaka dokumenta
 - seznam vagonov
 - b) Navedbe iz pripadajočega tovrnega lista
 - identifikacijska številka (polje 62)
 - datum prevzema (polje 16)
 - odpravna postaja (polje 16)
 - namembna postaja (polje 10)
 - prevozna pot (polje 50)
 - pošiljatelj (polje 1)
 - prejemnik (polje 4)
 - carinsko ravnanje (polje 51)
 - c) Navedbe o vagonih in ITE in o blagu
 - številka vagona (polje 18)
 - številka ITE (polje 21)
 - oznaka ITE (polje 21)
 - bruto masa ITE (polje 25)
 - neto masa vsebine ITE (polje 25 tovrnega lista CIM; polje 21 tovrnega lista CIM za kombinirani promet)
 - tara ITE (polje 25 tovrnega lista CIM; polje 21 tovrnega lista CIM za kombinirani promet)
 - številke na ITE nadetih plomb (polje 21)
 - referenčna številka (polje 21)
 - stanje ITE (polje 21)
 - carinski dokument (polje 9)
 - navedba vrste blaga (polje 21)
 - šifra NHM (polje 24)
 - navedbe, ki se pri prevozu nevarnega blaga vpišejo v tovorni list v skladu z RID (polje 21)
 - masa tovora (polje 25)
 - MRN (Movement Reference Number) (polje 21)
 - ARC (Administrative Reference Codes) (polje 21)
 - Export (polje 21)
 - d) Navedba(e) o spremljevalcu(ih)
 - ime in priimek (polje 7)

e) Izstavitev seznama vagonov

- naslov podjetja
- kraj in datum
- podpis

3 Papirni tovorni list

- 3.1 Ob upoštevanju posebnega sporazuma je treba izdelati šest izvodov seznama vagonov (en izvod za vsak del tovornega lista in en dodatni izvod za primer ločitve kompletnega vlaka/skupine vagonov).
- 3.2 Če pošiljke zadevajo carinsko področje Evropske unije ali področje, kjer se uporablja skupnostni tranzitni postopek, je treba za skupnostno in neskupnostno blago izdelati ločene sezname vagonov.

4 Elektronski tovorni list

- 4.1 Predaja kompletnih vlakov in skupine vagonov je možna tudi z enim samim elektronskim tovrnim listom. Namesto seznama vagonov se zadevni podatki v tovrnem listu [podatki o spremljevalcih (polje 7), priloge (polje 9), številka vagona (polje 18), oznaka blaga in drugi pripadajoči podatki (polje 21), NHM šifra (polje 24), masa (polje 25) in carinski zaznamki (polje 99)] ponovijo v najavah elektronske izmenjave podatkov (EDI).
- 4.2 Za pošiljke, ki zadevajo carinsko področje Evropske unije ali področje, kjer se uporablja skupnostni tranzitni postopek in vsebuje tako vagon/kontejner pod carinskim nadzorom kot tudi tiste, ki so oproščeni vseh carinskih formalnosti, je treba za vsak vagon/kontejner navesti carinski status blaga.
- 4.3 Določila o seznamu vagonov se uporabljajo analogno z določili za izdelavo tiskanja elektronskega tovornega lista.
- 4.4 Da bi se procese oblikovalo čim bolj racionalno, se partnerji predhodno dogovorijo o potrebnih pravilih.

Vzorec frankaturnega računa

Priporočila za papir in barve

- **Papir:** Bel, samokopirni papir (kemični),
s črnim kopirnim odtisom
list 1 = CB 56 gr.
list 2 = CFB 53 gr.
list 3 = CF 57 gr.

Če se frankaturni račun izdelava v setu iz karbonskega papirja, se uporabi papir z maso med 50-60 gm²

- **Barva:** Pantone topla rdeča U

- **Mere** 211 x 297 mm (vključno s perforacijo 211 x 320 mm)

Posebni primer: Če se frankaturni račun izstavi s pomočjo tiskalnika (vsebina in struktura obrazca), morajo biti izpolnjeni sledeči pogoji:

- barva tiska: v skladu z vzorcem ali črna,
- vsebina: brez odstopanj od vzorca,
- format in izgled: čim manj odstopanj od vzorca.
- papir: papir, ki se uporablja pri določenem tiskalniku.

Če je potrebno, se pri odpravi hrbtna stran natisne na poseben list (dodatni list). Če se morajo stroški, nastali med potjo, vnesti v na novo izdelano hrbtno stran, se listi 1-3 frankaturnega računa uporabijo kot dodatni listi in se pripnejo k izvirnemu frankaturnemu računu.

E	Rač. odsek Strecke	(70)	(75)	(76)	(77)	(78)	Pristojbine	(79)
F	Rač. odsek Strecke	(70)	(75)	(76)	(77)	(78)	Gebühren	(79)
G	Rač. odsek Strecke	(70)	(75)	(76)	(77)	(78)	Pristojbine	(79)
H	Rač. odsek Strecke	(70)	(75)	(76)	(77)	(78)	Gebühren	(79)

	(81)		(83) Tečaj – Kurs
	(84)		(87)
	(88)		
	(81)		(83) Tečaj – Kurs
	(84)		(87)
	(88)		
	(81)		(83) Tečaj – Kurs
	(84)		(87)
	(88)		
	(81)		(83) Tečaj – Kurs
	(84)		(87)
	(88)		
	Prenos iz sprednje strani Übertrag von Vorderseite		(92)
Skupni znesek, ki ga je zaračunal prevoznik Vom Beförderer zu verrechnender Totalbetrag			(95)
Znesek pologa pošiljatelja Vom Absender hinterlegter Betrag			(96)
Znesek vračila pošiljateljju Dem Absender zu erstattender Betrag	(97)		
Zaračunani znesek pošiljateljju Vom Absender zu erhebender Betrag			(98)

1 Pošiljatelj (ime, naslov) – Absender (Name, Anschrift)		2		8 Referenčna številka pošiljatelja – Absender Referenz	
ID DDV št. MWSt. Nr.		3			
4 Prejemnik (ime, naslov, država) Empfänger (Name, Anschrift, Land)		E-Mail Tel. Fax		31 Priloge k frankaturnemu računu – Beilagen zur Frankaturrechnung	
ID DDV št. MWSt. Nr.		E-Mail Tel. Fax			
10 Kraj izročitve Ablieferungsort		11		16 Prevzem Übernahme	
		12		mesec - dan - ura Monat - Tag - Stunde	
				32 Znesek pologa pošiljatelja Vom Absender hinterlegter Betrag	
				Valuta Währung	
Postaja – Bahnhof		Država – Land		18 Številka vagona – Wagen Nr.	
33 Poštni naslov za vrnitev frankaturnega računa Postadresse für Rücksendung				19 Proga – Strecke	
				potom – durch	
				Tranzitno fakturiranje Transitfakturierung	
				do – bis	
				20 Plačilo stroškov Zahlung der Kosten	
				vključno – einschliesslich	
				do – bis	
				Franko prevoznina Franko Fracht	
				Incoterms	

[illegible]

35 Izstavitve frankaturnega računa Erstellung der Frankaturrechnung	36 Vrnitev frankaturnega računa Rücksendung der Frankaturrechnung	37 Prejem vrnjenega frankaturnega računa Rückkunft der Frankaturrechnung	Skupni znesek ali znesek za prenos Gesamtbetrag oder zu übertragen 90
			62 Identifikacija pošiljke Sendungs-Identifikation Država – Land Postaja – Bahnhof Podjetje Unternehmen Št. odpravljanja Versand Nr.

E	Rač. odsek Strecke	70	71	72	Pristojbine	79		
		75	76	77				
F	Rač. odsek Strecke	70	71	72	Gebühren	79		
		75	76	77				
G	Rač. odsek Strecke	70	71	72	Pristojbine	79		
		75	76	77				
H	Rač. odsek Strecke	70	71	72	Gebühren	79		
		75	76	77				

	81		83 Tečaj – Kurs
	84		87
	88		87
	81		83 Tečaj – Kurs
	84		87
	88		87
	81		83 Tečaj – Kurs
	84		87
	88		87
	81		83 Tečaj – Kurs
	84		87
	88		87
	Prenos iz sprednje strani Übertrag von Vorderseite		92
Skupni znesek, ki ga je zaračunal prevoznik Vom Beförderer zu verrechnender Totalbetrag			95
Znesek pologa pošiljatelja Vom Absender hinterlegter Betrag			96
Znesek vračila pošiljatelju Dem Absender zu erstattender Betrag	97		
Zaračunani znesek pošiljatelju Vom Absender zu erhebender Betrag			98

Naknadne odredbe

1 Splošno

V skladu s 18. in 19. členom CIM-a lahko pošiljatelj in prejemnik spremenita prevozno pogodbo z naknadno odredbo.

2 Postopek

Naknadne odredbe se posredujejo v ustrezni pisni obliki. Za pospešitev pretoka informacij se da prednost elektronskim sredstvom kot sta internet in e-pošta. V ta namen je na spletni strani www.cit-rail.org za izpolnjevanje, tiskanje in elektronsko posredovanje na razpolago obrazec za naknadne odredbe. Navedbe morajo biti v skladu z vzorcem obrazca naknadne odredbe. Priporoča se uporaba vzorca obrazca naknadne odredbe. V kolikor se za dajanje naknadne odredbe ne uporablja prednatisnjen obrazec, se odredba navede v šifrah in besedah. Podpis se lahko nadomesti s strojnim odtisom ali na drug primeren način.

Istčasno se prevozniku preda dvojnik tovarnega lista, na katerem morajo biti zabeležene spremembe.

3 Posebna določila

Še posebno je potrebno upoštevati sledeča navodila:

- naknadna odredba ne sme povzročiti ločitve pošiljke;
- v primeru spremembe prevozne pogodbe, ki bi imela za posledico, da bi se prevoz, ki bi se moral končati znotraj določenega carinskega območja (npr. Evropska unija), končal izven tega območja ali obratno, se naknadna odredba lahko izvede samo s predhodnim dovoljenjem [pristojnega carinskega urada](#);
- naknadna odredba pošiljatelja je dovoljena samo v primeru, če v polje 7 navede izjavo »Prejemnik nima razpolagalne pravice«. Ostale izjave se lahko posebej dogovorijo s komercialno pogodbo;
- če je prejemnik predpisal, da se blago izroči nekomu tretjemu, le-ta ni upravičen do spremembe pogodbe.

Naknadna odredba - Nachträgliche Verfügung

CIT 7

Pošiljatelj (ime, naslov) - Absender (Name, Adresse)			Identifikacija pošiljke - Sendungs-Identifikation ☐ Tovorni list CIM Frachtbrief CIM Država-Land Postaja - Bahnhof ☐ Vagonski list CUV Wagenbrief CUV Podjetje - Unternehmen Št. odpravljanja - Versand Nr.		
Prejemnik (ime, naslov, država) - Empfänger (Name, Adresse, Land)			Prevzem, kraj, datum - Übernahme, Ort, Datum mesec-dan-ura Monat-Tag-Stunde		
Kraj izročitve - Ablieferungsort			Št. vagona/Št. ITE -Wagen Nr./Nr. der UTI		
Postaja-Bahnhof Država-Land					
Poštni naslov prevoznika - Postadresse des Beförderers			Naslov prevoznika, pooblaščenega za izvedbo naknadne odredbe Anschrift des mit der Ausführung der Verfügung beauftragten Beförderers		
Navodilo - Verfügung ☐ Zahtevano spremembo označiti z Priložiti dvojni list tovornega lista Verlangte Änderung mit einem Frachtbriefdoppel beilegen ☐ v odgovarjajoče polje ☐ im entsprechenden Feld angeben			Prosimo vas, da to odredbo obravnavate skladno z določili člena 19 § 3 do 5 CIM Wir bitten Sie, vorliegende nachträgliche Verfügung gemäss den in Artikel 19 § 3 bis 5 CIM		
Šifra - Code Sprememba - Änderung ☐ 1 Zaustaviti med potjo in čakati na nadaljnje navodilo Anhalten unterwegs in Erwartung weiterer Verfügungen ☐ 2 Odložiti izročitev in počakati na nadaljnja navodila Aussetzen der Ablieferung in Erwartung weiterer Verfügungen ☐ 3 Izročiti v kraju ... (ime, naslov, e-naslov, ali številka telefona ali telefaksa) Ablieferung am Bestimmungsort an ... (Name, Adresse, E-Mail-Adresse, oder Telefon- oder Telefaxnummer) ☐ 4 Odpraviti v ... (kraj izročitve) za ... (ime, naslov, država, E-naslov ali številka telefona ali telefaksa) preko ... (prevozna pot) Ablieferung nach ... (Ablieferungsort) an ... (Name, Adresse, Land, E-Mail-Adresse, oder Telefon- oder Telefaxnummer) via ... (Leitungsweg) ☐ 5 Izpolnjevanje carinskih in drugih upravnih formalnosti Erfüllung der Zoll und anderen verwaltungsbehördlichen Vorschriften ☐ V moji prisotnosti - in meiner Anwesenheit ☐ v prisotnosti mojega pooblaščenca - in Anwesenheit meines Beauftragen ☐ osebno - durch mich selbst ☐ po mojem pooblaščenju²⁾ - durch meinen Beauftragten²⁾ ☐ s plačilom carine in drugih stroškov³⁾ - mit Zahlung des Zolls und anderer Kosten³⁾ ☐ 6 Ostale spremembe Andere Änderung			Opomba - Bemerkungen:		
Spremenjeni podatki k šifram 3 - 6 Ergänzende Angaben zu Codes 3 - 6					
Kraj, datum Ort, Datum	Podpis pošiljatelja/prejemnika des Absenders/Empfängers	Unterschrift	Kraj, datum Ort, Datum	Podpis prevoznika Unterschrift des Beförderers	

¹⁾ Za takšno odredbo je pooblaščen samo prejemnik - Nur der Empfänger ist ermächtigt solche Verfügungen zu erteilen

²⁾ Ta odredba se lahko da samo, če je prejemnik za to pooblaščen v skladu s členom 15 § 4b) CIM - Diese Verfügung kann nur erteilt werden, wenn der Empfänger gemäss Artikel 15 § 4b) CIM

³⁾ Ta odredba se lahko da samo, če je prejemnik za to pooblaščen v skladu s členom 15 § 4c) CIM - Diese Verfügung kann nur erteilt werden, wenn der Empfänger gemäss Artikel 15 § 4c) CIM dazu ermächtigt ist.

Obveščanje o oviri pri prevozu – Navodila upravičenca

1 Splošno

V primeru ovire pri prevozu v smislu 20. člena CIM, prevoznik takoj sprejme ukrepe za odpravo ovire ali od upravičenca do pošiljke zahteva navodila.

2 Postopek

2.1 Zahteva za navodilo

Prevoznik si pri upravičencu do pošiljke priskrbi navodila v ustrezni pisni obliki (pri upravičencu do pošiljke gre za prejemnika, razen če bi pošiljatelj v polje 7 tovarnega lista navedel opombo „prejemnik ni upravičen za dajanje odredb“ – s čimer je pošiljatelj upravičen za dajanje odredb – ali drugo opombo, ki je npr. dogovorjena v sporazumu s stranko). Glej priloženi obrazec. Za pospešitev pretoka informacij se da prednost elektronskim sredstvom kot sta internet in e-pošta. V ta namen je na spletni strani www.cit-rail.org za izpolnjevanje, tiskanje in elektronsko posredovanje na razpolago formular za pridobitev navodil. Priporoča se uporaba vzorca obrazca CIT 8. Podpis se lahko nadomesti z odtisom žiga, strojnim odtisom ali na drug primeren način.

2.2 Posredovanje navodila

Upravičenec do pošiljke preda prevozniku svoja navodila v primerni pisni obliki. Navedbe morajo ustrezati spodaj navedenemu obrazcu. Za pospešitev pretoka informacij se da prednost elektronskim sredstvom kot sta internet in e-pošta. V ta namen je na spletni strani www.cit-rail.org za izpolnjevanje, tiskanje in elektronsko posredovanje na razpolago formular za izdajo navodil. Priporoča se, da se jih predstavi na enak način kot na obrazcu. Priporoča se uporaba vzorca obrazca CIT 8. V kolikor se za dajanje pošiljke na razpolago ne uporablja prednatisnjen obrazec, se razpolaganje navede v šifrah in besedah. Podpis se lahko nadomesti z odtisom žiga, strojnim odtisom ali na drug primeren način.

Če upravičenec do pošiljke zahteva spremembo prejemnika ali mesta izročitve, se prevozniku istočasno preda duplikat tovarnega lista, na katerem morajo biti zabeležene spremembe.

V primeru spremembe prevozne pogodbe, ki bi imela za posledico, da bi se prevoz, ki bi se moral končati znotraj določenega carinskega območja (npr. Evropska unija), končal izven tega območja ali obratno, se naknadna odredba lahko izvede samo s predhodnim dovoljenjem [pristojnega carinskega urada](#).

Ovira pri prevozu - Beförderungshindernis

CIT 8

Pošiljatelj (ime, naslov) - Absender (Name, Adresse)	Identifikacija pošiljke - Sendungs-Identifikation ☐ Tovorni list CIM Frachtbrief CIM Država - Land ☐ Vagonski list CUV Wagenbrief CUV Podjetje - Unternehmen Postaja - Bahnhof Št. odpravljanja - Versand Nr.
Prejemnik (ime, naslov, država) - Empfänger (Name, Adresse, Land)	Prevzem, kraj, datum - Übernahme, Ort, Datum mesec - dan - ura Monat - Tag - Stunde
Kraj izročitve - Ablieferungsort	Št. vagona/Št. ITE - Wagen Nr./Nr. der UTI
Postaja - Bahnhof	Država - Land
Poštni naslov prevoznika - Postadresse des Beförderers	Naslov prevoznika, pooblaščenega za izvedbo navodil Anschrift des mit der Ausführung der Anweisung beauftragten Beförderers

Ovira pri prevozu - Beförderungshindernis

- ☐ **A** Pošiljka se mora zaustaviti v zaradi
 Die vorstehende Sendung musste angehalten werden in wegen
- ☐ **B** Prevoz ni mogoč po nobeni drugi prevozni poti
 Es steht kein anderer Leitungsweg zur Verfügung
- ☐ **C** Nadaljnji prevoz je s plačilom za presežni tovar mogoč preko
 Weiterbeförderung ist gegen Zahlung der Mehrfracht möglich über

Prosimo vas, da takoj izdate navodilo. Če boste spremenili prejemnika ali kraj izročitve, nam navodilo posredujte skupaj z dvojnikom tovrnega lista. V kolikor bo ovira pred sprejemom vašega navodila odpravljena, bo pošiljka izročena prejemniku brez čakanja na navodilo. Glede stroškov glejte čl. 22 § 1 CIM. Za pošiljke, katerih ni mogoče prepeljati dalje, glejte čl. 22 § 2-6 CIM.

Sie werden gebeten, ihre Anweisungen unverzüglich zu erteilen. Falls Sie den Empfänger oder den Ablieferungsort ändern, sind die Anweisungen zusammen mit dem Frachtbriedoppel einzureichen. Fällt das Beförderungshindernis vor Eintreffen Ihrer Anweisung weg, so wird die Sendung ohne Abwarten der Anweisungen zum Ablieferungsort weiterbefördert. Was die Kosten anbelangt, siehe Art. 22 § 1 CIM. Für Sendungen die nicht weiter befördert werden können, siehe Art. 22 §§ 2-6 CIM.

Navodila - Anweisungen

Zahtevano spremembo označite z ☐ v odgovarjajoče polje - Verlangte Änderung mit einem ☐ im entsprechenden Feld angeben

Šifra-Code	Navodila - Anweisungen
☐ 1	Vrniti pošiljatelj v kraj odprave Rücksendung an den Absender an den Versandort
☐ 2	Po odpravi ovire pri prevozu, pošiljko odpraviti v namembno postajo Nach Wegfall des Beförderungshindernisses an den Bestimmungsbahnhof weiterleiten
☐ 3	Prodati Zu verkaufen
☐ 4	Odpraviti dalje za... (kraj izročanja) za prejemnika... (ime, nalog, država, E-pošta ali številka telefona ali telefaksa) via... (prevozna pot) Weiterleiten nach... (Ablieferungsort) an... (Name, Adresse, Land, E-Mail-Adresse oder Telefon-oder Telefaxnummer) via... (Leitungsweg)
☐ 5	S pošiljko ravnati kot sledi (druga navodila):... Wie folgt zu behandeln (Andere Anweisungen):...

Dopolnilne navedbe k šifram 1 do 5 - Ergänzende Angaben zu Codes 1 bis 5

Ravnanje z navodili - Behandlung der Anweisungen

- ☐ Spremembe se zabeležijo v dvojnik tovrnega lista, ki ga predloži upravičenec do pošiljke
 Änderungen wurden auf dem Frachtbriedoppel vermerkt, das vom Verfügungsberechtigten vorgelegt wurde
- ☐ Izdano je dovoljenje odhodnega carinskega urada
 Genehmigung durch Abgangszollstelle erteilt
- ☐ Obveščanje odhodnega carinskega urada ni potrebno
 Unterrichtung der Abgangszollstelle nicht erforderlich

Kraj, datum Ort, Datum	Podpis pošiljatelja / prejemnika Unterschrift des Absenders / Empfängers	Kraj, datum Ort, Datum	Podpis prevoznika Unterschrift des Beförderers
---------------------------	---	---------------------------	---

Obveščanje o oviri pri izročanju – **Navodila pošiljatelja**

1 Splošno

V primeru ovire pri izročanju v smislu 21. člena CIM, prevoznik zahteva navodila od pošiljatelja, razen, če je v tovnem listu z izjavo določeno, da se blago v primeru nastanka ovire pri izročanju takoj pošlje nazaj pošiljatelju.

Če nastopi ovira pri izročanju potem, ko je prejemnik spremenil prevozno pogodbo, mora prevoznik o tem obvestiti prejemnika.

2 Postopek

2.1 Zahteva za navodilo

Prevoznik pridobi navodila v ustrezni pisni obliki pri pošiljatelju ali eventualno pri prejemniku. Glej priloženi obrazec. Za pospešitev pretoka informacij se da prednost elektronskim sredstvom kot sta internet in e-pošta. V ta namen je na spletni strani www.cit-rail.org za izpolnjevanje, tiskanje in elektronsko posredovanje na razpolago formular za pridobitev navodil. Priporoča se uporaba vzorca obrazca CIT 9. Podpis se lahko nadomesti z odtisom žiga, strojnim odtisom ali na drug primeren način.

2.2 Posredovanje navodila

Pošiljatelj preda prevozniku v ustrezni pisni obliki svoja navodila. Navedbe morajo ustrezati priloženemu obrazcu. Za pospešitev pretoka informacij se da prednost elektronskim sredstvom kot sta internet in e-pošta. V ta namen je na spletni strani www.cit-rail.org za izpolnjevanje, tiskanje in elektronsko posredovanje na razpolago formular za izdajo navodil. Priporoča se uporaba vzorca obrazca CIT 9. V kolikor se za dajanje pošiljke na razpolago ne uporablja prednatiskan obrazec, se razpolaganje navede v šifrah in besedah. Podpis se lahko nadomesti z odtisom žiga, strojnim odtisom ali na drug primeren način.

Istčasno se prevozniku preda dvojnik tovnega lista, na katerem morajo biti zabeležene spremembe. Če prejemnik odkloni prevzem blaga, je pošiljatelj upravičen izdati navodila, tudi če ne more predložiti dvojnik tovnega lista oz. izpisa.

V primeru spremembe prevozne pogodbe, ki bi imela za posledico, da bi se prevoz, ki bi se moral končati znotraj določenega carinskega območja (npr. Evropska unija), končal izven tega območja ali obratno, se naknadna odredba lahko izvede samo s predhodnim dovoljenjem pristojnega carinskega urada.

Ovira pri izročanju - Ablieferungshindernis

CIT 9

Posiljatelj (ime, naslov) - Absender (Name, Adresse)	Identifikacija pošiljke - Sendungs-Identifikation	
	☐ Tovorni list CIM Frachtbrief CIM Država - Land 	Postaja - Bahnhof
	☐ Vagonski list CUV Wagenbrief CUV Podjetje - Unternehmen 	Št. odpravljanja - Versand Nr.
Prejemnik (ime, naslov, država) - Empfänger (Name, Adresse, Land)	Prevzem, kraj, datum - Übernahme, Ort, Datum	
	mesec - dan - ura Monat - Tag - Stunde	
Kraj izročitve - Ablieferungsort	Št. vagona/Št. ITE - Wagen Nr./Nr. der UTI	
Postaja - Bahnhof	Država - Land	
Poštni naslov prevoznika - Postadresse des Beförderers		

Ovira pri izročanju - Ablieferungshindernis

Zgoraj navedena pošiljka se ne more izročiti iz naslednjih vzrokov - Die vorstehende Sendung konnte aus folgenden Gründen nicht abgeliefert werden:

- A** Prejemnik zavrača prevzem zaradi - Der Empfänger verweigert die Annahme wegen

☐ Ne dostave - Nichtbestellung

☐ Poškodbe - Beschädigung

☐ Uničenja - Verderb

☐ Zamujenega prihoda - verspäteter Ankunft
- B** Prejemnik zavrača plačilo - Der Empfänger verweigert die Zahlung

☐ Prevoznine - der Fracht

☐ Carine - der Zölle

☐ Povzetja - der Nachnahme
- C** Prejemnik se kljub prejetem obvestilu ni javil
Der Empfänger findet sich trotz Benachrichtigung nicht ein
- D** Prejemnika ni mogoče najti
Der Empfänger ist nicht zu ermitteln
- E** Drugi vzroki ...
Andere Gründe ...

Prosimo vas, da takoj posredujete navodilo skupaj z dvojnikom tovarnega lista, razen če je prejemnik zavrnil prevzem pošiljke. V kolikor bo ovira pred prejemom vašega navodila odpravljena, bo pošiljka izročena prejemniku brez čakanja na navodilo. Glede stroškov glejte člen 22 § 1 CIM. Za pošiljke, katerih ni mogoče prepeljati dalje, glejte člen 22 § 2 - 6 CIM.

Sie werden gebeten, ihre Anweisungen unverzüglich zu erteilen und diese zusammen mit dem Frachtbriefdoppel einzureichen, ausser wenn der Empfänger die Sendung zurückgewiesen hat. Fällt das Ablieferungshindernis vor Eintreffen Ihrer Anweisung weg, so wird die Sendung ohne Abwarten der Anweisungen an den Empfänger abgeliefert. Was die Kosten anbelangt, siehe Artikel 22 § 1 CIM. Für Sendungen, die nicht weiter befördert werden können, siehe Artikel 22 § 2 - 6 CIM.

Navodila - Anweisungen

Zahtevano spremembo označite z ☐ v odgovarjajoče polje Verlangte Änderung mit einem ☐ im entsprechenden Feld angeben

Šifra - Code	Navodila - Anweisungen
☐ 1	Pošiljko ponovno dostaviti prejemniku; pri ponovnem oviranju se s pošiljko ravna v skladu s šifro <u>Sendung dem Empfänger noch einmal zustellen; bei erneutem Hindernis ist die Sendung gemäss Code</u> zu behandeln
☐ 2	Vrniti pošiljatelj v kraj odprave <u>Rücksendung an den Absender an der Versandort</u>
☐ 3	Prodati <u>Zu verkaufen</u>
☐ 4	Odpraviti dalje v ... (kraj izročitve) za ... (ime, naslov, država, E-naslov ali številka telefona ali telefaksa) preko ... (prevozna pot) <u>Weiterleiten nach ... (Ablieferungsort) an ... (Name, Adresse, Land, E-Mail-Adresse oder Telefon- oder Telefaxnummer) via ... (Leitungsweg)</u>
☐ 5	S pošiljko ravnati kot sledi (druga navodila) ... <u>Wie folgt zu behandeln (andere Anweisungen) ...</u>

Dopolnilne navedbe k šifram 1 do 5 - Ergänzende Angaben zu Codes 1 bis 5

Ravnanje z navodili - Behandlung der Anweisungen

- ☐ Spremembe se zabeleži v dvojnik tovarnega lista, ki ga predloži upravičenec do pošiljke
Änderungen wurden auf dem Frachtbriefdoppel vermerkt, das vom Verfügungsberechtigten vorgelegt wurde
- ☐ Izdano je dovoljenje odhodnega carinskega organa
Genehmigung durch Abgangszollstelle erteilt
- ☐ Informiranje odhodnega carinskega organa ni potrebno
Unterrichtung der Abgangszollstelle nicht erforderlich

Kraj, datum Ort, Datum	Podpis posiljatelja/prejemnika Unterschrift des Absenders/Empfängers	Kraj, datum Ort, Datum	Podpis prevoznika Unterschrift des Beförderers
---------------------------	---	---------------------------	---

